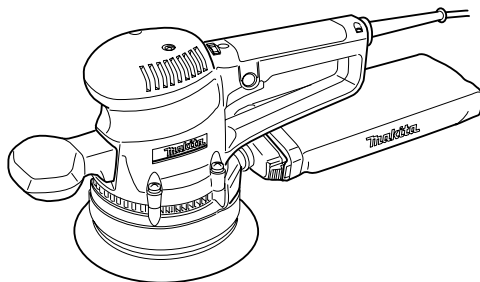
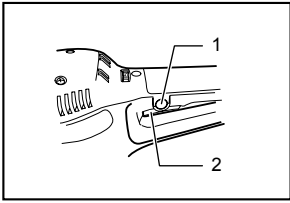




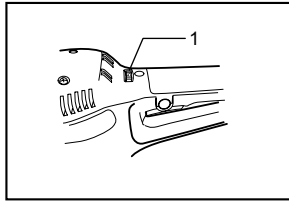
GB	Random Orbit Sander	INSTRUCTION MANUAL
UA	Шліфвальна машина для довільної обробки	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
PL	Szlifierka mimośrodkowa	INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO	Șlefuitor cu rotație excentrică aleatoare	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
DE	Exzenterschleifer	BEDIENUNGSANLEITUNG
HU	Véletlen körpályás csiszoló	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
SK	Brúska s nepravidelnými otáčkami	NÁVOD NA OBSLUHU
CZ	Excentrická bruska	NÁVOD K OBSLUZE

**BO6030**

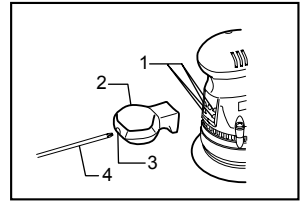




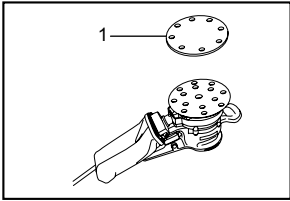
**1** 003732



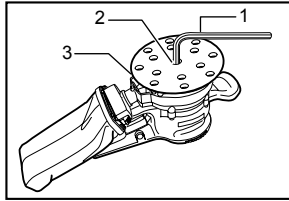
**2** 003733



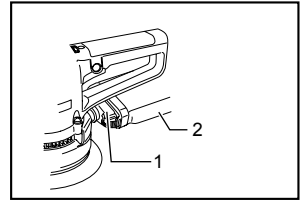
**3** 003738



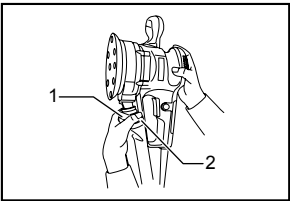
**4** 003739



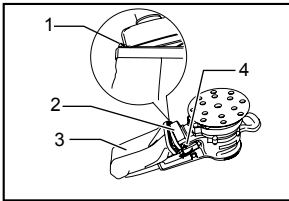
**5** 003740



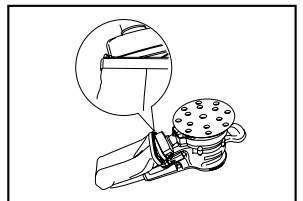
**6** 003741



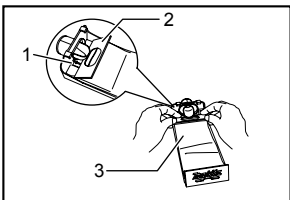
**7** 003735



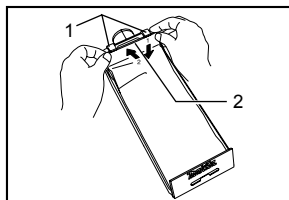
**8** 003736



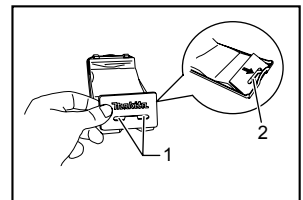
**9** 003737



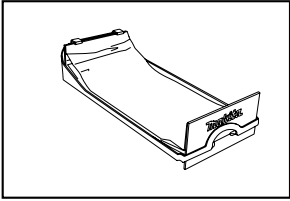
**10** 003742



**11** 003743

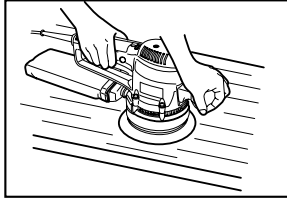


**12** 003744



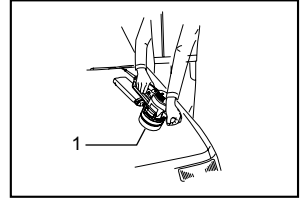
**13**

003745



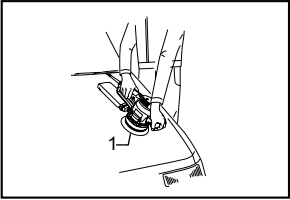
**14**

003746



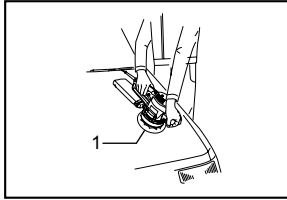
**15**

003747



**16**

003748



**17**

003749

## ENGLISH (Original instructions)

### Explanation of general view

1-1. Lock button	5-3. Pad	10-2. Front fixing cardboard
1-2. Switch trigger	6-1. Dust nozzle	10-3. Front side of paper dust bag
2-1. Speed adjusting dial	6-2. Dust bag	11-1. Claws
3-1. Notches	7-1. Dust nozzle	11-2. Upper part
3-2. Front grip	7-2. Push button	12-1. Notch
3-3. Hole in front grip	8-1. Hook	12-2. Guide
3-4. Screwdriver	8-2. Dust nozzle	15-1. Sponge pad
4-1. Abrasive disc	8-3. Dust bag	16-1. Felt pad
5-1. Hex wrench	8-4. Push button	17-1. Wool pad
5-2. Screw	10-1. Groove	

## SPECIFICATIONS

Model	BO6030
Pad diameter	150 mm
Abrasive disc diameter	150 mm
Orbits per minute (min <sup>-1</sup> )	4,000 - 10,000
Sanding stroke rate (min <sup>-1</sup> )	8,000 - 20,000
Overall length	309 mm
Net weight	2.4 kg
Safety class	II/II

- Due to our continuing programme of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- Weight according to EPTA-Procedure 01/2003

ENE052-1

ENG900-1

### Intended use

The tool is intended for the sanding of large surface of wood, plastic and metal materials as well as painted surfaces.

ENF002-1

### Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

ENG905-1

### Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level ( $L_{pA}$ ) : 77 dB(A)

Uncertainty (K) : 3 dB(A)

The noise level under working may exceed 80 dB (A).

### Wear ear protection

### Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode : sanding metal plate

Vibration emission ( $a_{h1}$ ) : 4.0 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty (K) : 1.5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

### WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

**For European countries only****EC Declaration of Conformity**

**We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):**

Designation of Machine:  
Random Orbit Sander  
Model No./ Type: BO6030  
are of series production and

**Conforms to the following European Directives:**  
2006/42/EC

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

EN60745

The technical documentation is kept by our authorised representative in Europe who is:

Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato  
Director  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

## General Power Tool Safety Warnings

**⚠ WARNING** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

GEB021-4

## SANDER SAFETY WARNINGS

1. **Always use safety glasses or goggles. Ordinary eye or sun glasses are NOT safety glasses.**
2. **Hold the tool firmly.**
3. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
4. **This tool has not been waterproofed, so do not use water on the workpiece surface.**
5. **Ventilate your work area adequately when you perform sanding operations.**
6. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material**

supplier safety data.

7. **Use of this tool to sand some products, paints and wood could expose user to dust containing hazardous substances. Use appropriate respiratory protection.**
8. **Be sure that there are no cracks or breakage on the pad before use. Cracks or breakage may cause a personal injury.**

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

### ⚠WARNING:

**DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.**

## FUNCTIONAL DESCRIPTION

### ⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

### Switch action

#### Fig.1

### ⚠CAUTION:

- Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

To start the tool, simply pull the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

For continuous operation, pull the switch trigger and then push in the lock button.

To stop the tool from the locked position, pull the switch trigger fully, then release it.

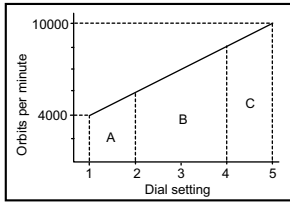
### Speed adjusting dial

#### Fig.2

The rotating speed can be changed by turning the speed adjusting dial to a given number setting from 1 to 5.

Higher speed is obtained when the dial is turned in the direction of number 5. And lower speed is obtained when it is turned in the direction of number 1.

Refer to the table for the relationship between the number settings on the dial and the approximate rotating speed.



003734

A range: For polishing

B range: For finish sanding

C range: For regular sanding

#### NOTE:

- The above figure shows standard applications. They may differ under certain conditions.

## ASSEMBLY

### ⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

### Front grip

#### Fig.3

Install the front grip on the tool so that its protrusions fit into the matching notches in the front of the tool. Secure the front grip using a screwdriver to tighten the screw through the hole in the front grip.

### Installing or removing abrasive disc

#### Fig.4

### ⚠CAUTION:

- Always use hook-and-loop system abrasive discs. Never use pressure-sensitive abrasive discs.

To install the abrasive disc, first remove all dirt or foreign matter from the pad. Then attach the abrasive disc to the pad, using the hook-and-loop system of the abrasive disc and the pad. Be careful to align the holes in the abrasive disc with those in the pad.

To remove the disc from the pad, just pull up from its edge.

### Changing pad

#### Fig.5

Makita offers an extensive range of optional pads. Remove the screw counterclockwise from the center of the base with a hex wrench. After changing the pad, tighten the screw clockwise securely.

### Installing dust bag

#### Fig.6

Install the dust bag on the tool so that the arrow with "UP" indicated on the dust nozzle points upward.

## Emptying dust bag

### Fig.7

### Fig.8

When the dust bag is about half full, switch off and unplug the tool. Hold the tool and remove the dust bag from the dust nozzle while pressing the push button.

After emptying the dust bag, insert the hook on the dust nozzle into the rectangular hole on one side of the dust bag frame and push up the dust bag frame until it clicks into place on the push button.

### Fig.9

### Installing paper dust bag (optional accessory)

#### Fig.10

Place the paper dust bag on the paper dust bag holder with its front side upward. Insert the front fixing cardboard of the paper dust bag into the groove of the paper dust bag holder.

Then press the upper part of the front fixing cardboard in arrow direction to hook it onto the claws.

#### Fig.11

Insert the notch of the paper dust bag into the guide of the paper dust bag holder. Then install the paper dust bag holder set on the tool.

#### Fig.12

#### Fig.13

## OPERATION

### Sanding operation

#### Fig.14

### ⚠CAUTION:

- Never switch on the tool when it is in contact with the workpiece, it may cause an injury to operator.
- Never run the tool without the abrasive disc. You may seriously damage the pad.
- Never force the tool. Excessive pressure may decrease the sanding efficiency, damage the abrasive disc or shorten tool life.

Hold the tool firmly. Turn the tool on and wait until it attains full speed. Then gently place the tool on the workpiece surface. Keep the pad flush with the workpiece and apply slight pressure on the tool.

### Polishing operation

### ⚠CAUTION:

- Use only a Makita genuine sponge pad, felt pad or wool pad (optional accessories).
- Always operate the tool at low speed to prevent work surfaces from damage/burning.
- Never force the tool. Excessive pressure may decrease the polishing efficiency and cause motor overload, resulting in tool malfunction.

## 1. Applying wax

### Fig.15

Use an optional sponge pad. Apply wax to the sponge pad or work surface. Run the tool at low speed to smooth out wax.

#### NOTE:

- First, wax a non critical portion of the work surface to make sure that the tool will not scratch the surface or result in uneven waxing.

## 2. Removing wax

### Fig.16

Use an optional felt pad. Run the tool at low speed to remove wax.

## 3. Polishing

### Fig.17

Use an optional wool pad. Run the tool at low speed and apply the wool pad gently to the work surface.

# MAINTENANCE

#### CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, carbon brush inspection and replacement, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

# ACCESSORIES

#### CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Hook-and-loop type abrasive discs (with pre-punched holes)
- Hook-and-loop type sponge pad
- Hook-and-loop type felt pad
- Hook-and-loop type wool pad
- Sanding cloth
- Paper dust bag
- Paper dust bag holder
- Pad 150

## УКРАЇНЬСКА (Оригінальні інструкції)

### Пояснення до загального виду

1-1. Фіксатор	5-3. Підкладка	10-2. Передня картонка кріплення
1-2. Кнопка вимикача	6-1. Штуцер для пилу	10-3. Лицьова сторона паперового мішка для пилу
2-1. Диск регулювання швидкості	6-2. Мішок для пилу	11-1. Затиск
3-1. Прорізі	7-1. Штуцер для пилу	11-2. Верхня частина
3-2. Передня ручка	7-2. Натискна кнопка	12-1. Прорізь
3-3. Отвір в передній ручці	8-1. Скоба	12-2. Напрямна
3-4. Виррутка	8-2. Штуцер для пилу	15-1. Губочна підкладка
4-1. Абразивний диск	8-3. Мішок для пилу	16-1. Повстяна підкладка
5-1. Шестигранний ключ	8-4. Натискна кнопка	17-1. Ватна підкладка
5-2. Гвинт	10-1. Паз	

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	BO6030
Діаметр підкладки	150 мм
Діаметр абразивного диска	150 мм
Обертів за хвилину (хв. <sup>-1</sup> )	4000 - 10000
Швидкість ходу наждачного паперу (хв. <sup>-1</sup> )	8000 - 20000
Загальна довжина	309 мм
Чиста вага	2,4 кг
Клас безпеки	II/III

- Через те, що ми не припиняємо програми досліджень і розвитку, наведені тут технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.
- У різних країнах технічні характеристики можуть бути різними.
- Вага відповідно до EPTA-Procedure 01/2003

ENE05-1

ENG900-1

### Призначення

Інструмент призначено для шліфування великих поверхонь деревини, пластмаси та металу а також викрашених поверхонь.

ENF002-1

### Джерело живлення

Інструмент можна підключати лише до джерела струму, що має напругу, зазначену в таблиці з заводськими характеристиками, і він може працювати лише від однофазного джерела перемінного струму. Інструмент має подвійну ізоляцію згідно з європейським стандартом і, отже, може підключатися до розеток без клеми заземлення.

ENG905-1

### Шум

Рівень шуму за шкалою А у типовому виконанні, визначений відповідно до EN60745:

Рівень звукового тиску ( $L_{pA}$ ): 77 дБ(А)

Погришність (К): 3 дБ(А)

Рівень шуму під час роботи може перевищувати 80 дБ (А).

**Користуйтеся засобами захисту слуху**

### Вібрація

Загальна величина вібрації (сума трьох векторів) визначена згідно з EN60745:

Режим роботи: шліфування сталевого листа

Вібрація ( $a_{\text{ред}}$ ): 4,0 м/с<sup>2</sup>

Похибка (К): 1,5 м/с<sup>2</sup>

ENG901-1

- Заявлене значення вібрації було виміряно у відповідності до стандартних методів тестування та може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим.
- Заявлене значення вібрації може також використовуватися для попередньої оцінки впливу.

### ⚠УВАГА:

- Залежно від умов використання вібрація під час фактичної роботи інструмента може відрізнятися від заявленого значення вібрації.
- Забезпечте належні запобіжні заходи для захисту оператора, що відповідатимуть умовам використання інструмента (слід брати до уваги всі складові робочого циклу, такі як час, коли інструмент вимкнено та коли він починає працювати на холостому ході під час запуску).



Тільки для країн Європи

## Декларація про відповідність стандартам ЄС

Наша компанія, **Makita Corporation**, як відповідальний виробник, наголошує на тому, що обладнання **Makita**:

Позначення обладнання:

Шліфувальна машина для довільної обробки

№ моделі/ тип: BO6030

є серійним виробництвом та

**Відповідає таким Європейським Директивам:**  
2006/42/EC

Та вироблені у відповідності до таких стандартів та стандартизованих документів:

EN60745

Технічна документація знаходиться у нашого уповноваженого представника в Європі, а саме:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Англія

30.1.2009



Tomoyasu Kato

Директор

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, ЯПОНІЯ

000230

GEA010-1

## Застереження стосовно техніки безпеки при роботі з електроприладами

**⚠ УВАГА!** Прочитайте усі застереження стосовно техніки безпеки та всі інструкції. Недотримання даних застережень та інструкцій може призвести до ураження струмом та виникнення пожежі та/або серйозних травм.

**Збережіть усі інструкції з техніки безпеки та експлуатації на майбутнє.**

GEB021-4

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО НЕОБХІДНУ ОБЕРЕЖНІСТЬ ПІД ЧАС РОБОТИ ЗІ ШЛІФУВАЛЬНОЮ МАШИНОЮ

1. Слід завжди одягати захисні окуляри або лінзи. Звичайні окуляри або темні окуляри для захисту від сонця **НЕ Є** захисними окулярами.
2. Міцно тримайте інструмент.

3. Не залишайте інструмент працюючим. Працюйте з інструментом тільки тоді, коли тримаєте його в руках.
4. Цей інструмент не має гідроізоляції, тому не слід додавати води на поверхню деталі.
5. Під час шліфування обов'язково провітрюйте приміщення.
6. Деякі матеріали мають у своєму складі токсичні хімічні речовини. Будьте уважні, щоб запобігти вдихання пилу та контактів зі шкірою. Дотримуйтеся правил техніки безпеки виробника матеріалу.
7. Під час шліфування цим інструментом деяких виробів, фарб та деревини можуть утворюватися небезпечні речовини з пилом. Слід користуватися відповідними засобами захисту органів подиху.
8. Перед початком роботи перевірте, щоб підкладка не була тріснутою або пошкодженою. Тріщини або полумка можуть призвести до поранення.

## ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ

### ⚠ УВАГА:

**НИКОЛИ НЕ СЛІД** втрачати пильності та розслаблюватися під час користування виробом (що приходить при частому використанні); слід завжди строго дотримуватися правил безпеки під час використання цього пристрою. **НЕНАЛЕЖНЕ ВИКОРИСТАННЯ** або недотримання правил безпеки, викладених в цьому документі, може призвести до серйозних травм.

## ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

### ⚠ ОБЕРЕЖНО:

- Перед регулюванням та перевіркою справності інструменту, переконайтеся в тому, що він вимкнений та відключений від мережі.

### Дія вимикача.

#### Fig.1

### ⚠ ОБЕРЕЖНО:

- Перед вмиканням інструменту у мережу обов'язково перевірте, чи кнопка вимикача нормально спрацьовує і після відпускання повертається в положення "вимкнено".

Щоб включити інструмент, просто натисніть кнопку вимикача. Щоб зупинити - відпустіть кнопку вимикача. Для довготривалої роботи натисніть кнопку вимикача, після чого натисніть кнопку фіксатора.

Щоб зупинити інструмент із зафіксованим вимикачем, натисніть кнопку вимикача до кінця і відпустіть її.

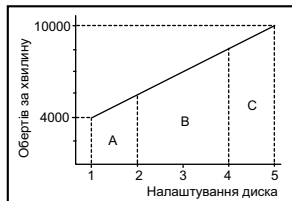
## Диск регулювання швидкості

Fig.2

Швидкість обертання можна змінювати, повертаючи диск регулювання швидкості на відповідний номер налаштування від 1 до 5.

Швидкість підвищується, коли диск повертають в напрямку номера 5. Швидкість зменшується, коли диск повертають в напрямку номера 1.

Відношення між номером налаштування на диску та приблизною швидкістю обертання - див. наведену нижче таблицю.



003734

Діапазон "A": Для полірування

Діапазон "B": Для оздоблювального полірування

Діапазон "C": Для звичайного полірування

### ПРИМІТКА:

- Наведений вище малюнок показує стандартні області застосування. За певних умов вони можуть мінятись.

## КОМПЛЕКТУВАННЯ

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим, як зайнятися комплектуванням інструменту, переконайтеся в тому, що він вимкнений та відключений від мережі.

### Передня ручка

Fig.3

Встановіть на інструмент передню ручку таким чином, щоб виступи увійшли в відповідні прорізи спереду інструмента. Закріпіть передню ручку за допомогою викруткі, затягнувши гвинт в отворі передньої ручки.

### Встановлення або зняття абразивного диска

Fig.4

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Слід завжди використовувати диски із системою з клейкою основою та липучкою. Заборонено використовувати абразивні диски, що руйнуються під дією тиску.

Для встановлення абразивного диска слід спочатку усунути бруд та сторонні матеріали з підкладки. Потім закріпіть абразивний диск на підкладці за допомогою системи з клейкою основою та липучками на диску та підкладці. Слід бути обережним та сумістити отвори

на абразивному диску з отворами на підкладці.

Для зняття диска з підкладки слід його просто підняти за край.

### Заміна підкладки

Fig.5

Makita пропонує широкий вибір додаткових підкладок. За допомогою шестигранного ключа викрутіть гвинт з центру основи, повертаючи його проти годинникової стрілки. Після заміни підкладки міцно затягніть гвинт за годинниковою стрілкою.

### Встановлення мішка для пилу

Fig.6

Встановіть мішок для пилу на інструмент таким чином, щоб стрілка із написом "UP" на штуцері для пилу вказувала вгору.

### Спорожнення мішка для пилу

Fig.7

Fig.8

Коли мішок для пилу заповнюється приблизно на половину, інструмент слід вимкнути та відключити від сіті. Тримайте інструмент та зніміть мішок для пилу зі штуцера для пилу, одночасно натискаючи на кнопку. Після спорожнення мішка для пилу слід вставити гачок штуцера для пилу в прямокутний отвір збоку рами мішка для пилу та проштовхнути раму мішка для пилу вгору, доки вона не стане на місце і не клацне кнопка.

Fig.9

### Встановлення паперового мішка для пилу (додаткова приналежність)

Fig.10

Розташуйте паперовий мішок для пилу на держаку для паперового мішка передньою стороною вгору. Вставте передню картонку кріплення паперового мішка для пилу в паз на держаку паперового мішка. Потім натисніть на верхню частину передньої картонки у напрямку стрілки, щоб вона зайшла в затиски.

Fig.11

Вставте проріз паперового мішка для пилу в напрямку держака паперового мішка. Потім встановіть держак паперового мішка для пилу на інструмент.

Fig.12

Fig.13

## ЗАСТОСУВАННЯ

### Операція зі шліфування

Fig.14

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Заборонено вмикати інструмент, коли він торкається деталі, оскільки це може призвести

до поранення оператора.

- Заборонено запускати інструмент без абразивного диска. Це може серйозно пошкодити підкладку.
- Не прикладайте силу до інструмента. Надмірний тиск може знизити ефективність полірування, пошкодити абразивний диск або зменшити термін служби інструмента.

Інструмент слід тримати міцно. Увімкніть інструмент та заждіть, доки він набере повної швидкості. Потім обережно поставте інструмент на поверхню деталі. Підкладку слід утримувати урівень з деталлю та злегка натискати на інструмент.

### Операція з полірування

#### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Використовуйте тільки оригінальну губочну, повстяну або ватну підкладку Makita (додаткові приналежності).
- Слід завжди експлуатувати інструмент на низькій швидкості, щоб запобігти пошкодженню/згорянню поверхні.
- Не прикладайте силу до інструмента. Надмірний тиск може знизити ефективність полірування та призвести до перевантаження мотора та порушень у роботі інструмента.

#### 1. Нанесення воску

##### Fig.15

Використовуйте додаткову губочну підкладку. Нанесіть віск на губочну підкладку або робочу поверхню. Увімкніть інструмент на низькій швидкості, щоб розтерти віск.

#### ПРИМІТКА:

- Спочатку слід покрити воском неважливу ділянку робочої поверхні, щоб переконатись в тому, що інструмент не подряпає поверхню, та не наноситиме віск нерівномірно.

#### 2. Зняття воску

##### Fig.16

Використовуйте додаткову повстяну підкладку. Увімкніть інструмент на низькій швидкості, щоб зняти віск.

#### 3. Полірування

##### Fig.17

Використовуйте додаткову ватну підкладку. Увімкніть інструмент на низькій швидкості та обережно приставте ватну підкладку до робочої поверхні.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

#### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим, як оглянути інструмент, або виконати ремонт, переконайтеся, що він вимкнений та

відключений від мережі.

- Ніколи не використовуйте газолін, бензин, розріджувач, спирт та подібні речовини. Їх використання може призвести до зміни кольору, деформації та появи тріщин.

Для того, щоб підтримувати БЕЗПЕКУ та НАДІЙНІСТЬ, ремонт, огляд та заміну вугільних щіток, будь-яке інше технічне обслуговування або регулювання мають виконувати уповноважені центри обслуговування "Макіта", де використовуються лише стандартні запчастини "Макіта".

## ОСНАЩЕННЯ

#### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Це оснащення або приладдя рекомендовано для використання з інструментами "Макіта", що описані в інструкції з експлуатації. Використання якогось іншого оснащення або приладдя може спричинити травмування. Оснащення або приладдя слід використовувати лише за призначенням.

У разі необхідності, отримати допомогу в більш детальному ознайомленні з оснащенням звертайтеся до місцевого Сервісного центру "Макіта".

- Стандартний наждачний папір з клейкою основою та липучкою (з отворами)
- Губочна підкладка з клейкою основою та липучкою
- Повстяна підкладка з клейкою основою та липучкою
- Ватна підкладка з клейкою основою та липучкою
- Тканина для затирання
- Паперовий мішок для пилу
- Держак паперового мішка для пилу
- Підкладка 150

## POLSKI (Oryginalna instrukcja)

### Objaśnienia do widoku ogólnego

1-1. Przycisk blokujący	5-3. Podkładka	10-2. Tekturowy element mocujący
1-2. Spust przełącznika	6-1. Dysza odpylania	10-3. Przednia część papierowego worka na pył
2-1. Pokrętko regulacji prędkości	6-2. Worek na pył	11-1. Kłó
3-1. Nacięcia	7-1. Dysza odpylania	11-2. Górna część
3-2. Uchwyt przedni	7-2. Przycisk	12-1. Nacięcie
3-3. Otwór w uchwycie przednim	8-1. Hak	12-2. Prowadnica
3-4. Śrubokręt	8-2. Dysza odpylania	15-1. Podkładka gąbczasta
4-1. Ściernica	8-3. Worek na pył	16-1. Podkładka filcowa
5-1. Klucz sześciokątny	8-4. Przycisk	17-1. Podkładka wełniana
5-2. Śruba	10-1. Bruzda	

## SPECYFIKACJE

Model	BO6030
średnica podkładki	150 mm
średnica tarczy ścierającej	150 mm
Liczba oscylacji na minutę (min <sup>-1</sup> )	4 000 - 10 000
Prędkość szlifowania (min <sup>-1</sup> )	8 000 - 20 000
Długość całkowita	309 mm
Ciężar netto	2,4 kg
Klasa bezpieczeństwa	II / I1

• W związku ze stale prowadzonym przez naszą firmę programem badawczo-rozwojowym, niniejsze specyfikacje mogą ulec zmianom bez wcześniejszego powiadomienia.

• Specyfikacje mogą różnić się w zależności od kraju.

• Waga obliczona zgodnie z procedurą EPTA 01/2003

ENE052-1

ENG900-1

### Przeznaczenie

Opisywane narzędzie jest przeznaczone do szlifowania dużych powierzchni materiałów z drewna, tworzywa sztucznego i metalu, jak również do szlifowania powierzchni malowanych.

ENF002-1

### Zasilanie

Elektronarzędzie może być podłączane jedynie do zasilania o takim samym napięciu jakie określa tabliczka znamionowa i może być uruchamiane wyłącznie przy zasilaniu jednofazowym prądem zmiennym. Przewody są podwójnie izolowane zgodnie z Normami Europejskimi i dlatego mogą być podłączone do gniazdek bez przewodu uziemiającego.

ENG905-1

### Poziom hałas i drgań

Typowy równoważny poziom dźwięku A określony w oparciu o EN60745:

Poziom ciśnienia akustycznego (L<sub>pA</sub>): 77 dB(A)

Niepewność (K): 3 dB(A)

Poziom hałas podczas pracy może przekraczać 80 dB (A).

**Należy stosować ochraniacze na uszy**

### Drgania

Całkowita wartość poziomu drgań (suma wektorów w 3 osiach) określona zgodnie z normą EN60745:

Tryb pracy: szlifowanie metalowych płyt

Wytwarzanie drgań (a<sub>h</sub>): 4,0 m/s<sup>2</sup>

Niepewność (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Deklarowana wartość wytwarzanych drgań została zmierzona zgodnie z standardową metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania narzędzi.
- Deklarowaną wartość wytwarzanych drgań można także wykorzystać we wstępnej ocenie narażenia.

### OSTRZEŻENIE:

- Drgania wytwarzane podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą się różnić od wartości deklarowanej, w zależności od sposobu jego użytkowania.
- W oparciu o szacowane narażenie w rzeczywistych warunkach użytkowania należy określić środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora (uwzględniając wszystkie elementy cyklu działania, tj. czas, kiedy narzędzie jest wyłączone i kiedy pracuje na biegu jałowym, a także czas, kiedy jest włączone).

Dotyczy tylko krajów europejskich

## Deklaracja zgodności UE

Niniejszym firma Makita Corporation jako odpowiedzialny producent oświadcza, iż opisywane urządzenie marki Makita:

Opis maszyny:

Szlifierka mimośrodowa

Model nr/ Typ: BO6030

jest produkowane seryjnie oraz

**jest zgodne z wymogami określonymi w następujących dyrektywach europejskich:**

2006/42/EC

Jest produkowane zgodnie z następującymi normami lub dokumentami normalizacyjnymi:

EN60745

Dokumentacja techniczna przechowywana jest przez naszego autoryzowanego przedstawiciela na Europę, którym jest:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato

Dyrektor

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONIA

GEA010-1

## Ogólne zasady bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzi

**⚠ OSTRZEŻENIE** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje. Nie przestrzeganie ich może prowadzić do porażeń prądem, pożarów i/lub poważnych obrażeń ciała.

**Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do późniejszego wykorzystania.**

GEB021-4

## OSTRZEŻENIE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

1. Należy zawsze używać okularów ochronnych lub gogli. Zwykle okulary bądź okulary przeciwsoneczne **NIE** są okularami ochronnymi.
2. Trzymać narzędzie w sposób niezawodny.
3. Nie pozostawiać załączonego elektronarzędzia. Można uruchomić elektronarzędzie tylko

wtedy, gdy jest trzymane w rękach.

4. Opisywane narzędzie nie jest wodoszczelne, więc do szlifowania powierzchni nie wolno używać wody.
5. Podczas szlifowania w miejscu pracy należy zapewnić odpowiednią wentylację.
6. Niektóre materiały zawierają substancje chemiczne, które mogą być toksyczne. Unikać wdychania i kontaktu ze skórą. Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa podanych przez dostawcę materiałów.
7. Szlifowanie niektórych materiałów, farb i drewna przy użyciu tego narzędzia może narazić użytkownika na działanie pyłu zawierającego substancje niebezpieczne. Używać odpowiedniej ochrony dróg oddechowych.
8. Przed przystąpieniem do pracy sprawdzić, czy podkładka nie jest popękana. Pęknięcia grożą obrażeniami ciała.

## ZACHOWAĆ INSTRUKCJE

### ⚠ OSTRZEŻENIE:

**NIE WOLNO** pozwolić, aby wygoda lub rutyna (nabyta w wyniku wielokrotnego używania narzędzia) zastąpiły ścisłe przestrzeganie zasad bezpieczeństwa obsługi. **NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE** narzędzia lub niestosowanie się do zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

## OPIS DZIAŁANIA

### ⚠ UWAGA:

- Przed rozpoczęciem regulacji i sprawdzania działania elektronarzędzia, należy upewnić się, czy jest ono wylączone i nie podłączone do sieci.

### Włączanie

Rys.1

### ⚠ UWAGA:

- Przed podłączeniem elektronarzędzia do sieci zawsze sprawdzać czy spust włącznika działa poprawnie i wraca do pozycji "OFF" po zwolnieniu.

W celu uruchomienia elektronarzędzia należy nacisnąć na spust przełącznika. Zwolnić spust przełącznika, aby wyłączyć elektronarzędzie.

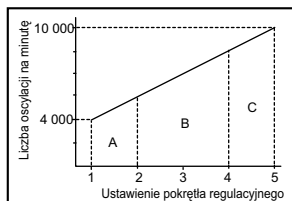
Dla uruchomienia trybu pracy ciągłej, nacisnąć spust przełącznika, a następnie wcisnąć przycisk blokujący. Do zatrzymania elektronarzędzia pracującego w trybie ciągłym, należy nacisnąć spust przełącznika do oporu, a następnie zwolnić go.

## Pokrętło regulacji prędkości

### Rys.2

Prędkość obrotów można zmienić przy pomocy pokrętła regulującego, które można ustawić na numer od 1 do 5. Większą prędkość uzyskuje się obracając pokrętło w kierunku pozycji 5, a mniejszą - obracając pokrętło w kierunku pozycji 1.

Zależność liczby obrotów na minutę od pozycji ustawionej na pokrętłe podano w tabeli.



003734

Zakres A: Do polerowania

Zakres B: Do szlifowania wykończeniowego

Zakres C: Do szlifowania zwykłego

### UWAGA:

- Powyższa ilustracja przedstawia standardowe zastosowania. Mogą się one różnić w pewnych warunkach.

## MONTAŻ

### ⚠UWAGA:

- Przed wykonywaniem jakichkolwiek czynności na elektronarzędziu należy upewnić się, czy jest ono wyłączone i nie podłączone do sieci.

### Uchwyt przedni

#### Rys.3

Zamontować uchwyt przedni w taki sposób, aby występy na uchwycie znalazły się pomiędzy nacięciami z przodu narzędzia. Zamocować uchwyt przedni, wkręcając w jego otwór śrubę przy pomocy śrubokręta.

### Zakładanie lub zdejmowanie tarczy ściernej

#### Rys.4

### ⚠UWAGA:

- Zawsze używaj tarczy ściernych z zaczepem i pętlą. Nie używaj nigdy tarczy ściernych wrażliwych na nacisk.

Aby zainstalować tarczę ścierną, najpierw usuń z podkładki wszelkie zabrudzenia lub ciała obce. Aby zamocować tarczę ścierną na podkładce przy pomocy systemu zaczepów i pętli tarczy i podkładki. W trakcie montażu wyrównaj koniecznie otwory tarczy i podkładki. Aby zdjąć tarczę z podkładki, po prostu pociągnij za jej krawędź.

## Zmiana podkładki

### Rys.5

Firma Makita posiada szeroki asortyment opcjonalnych podkładek. Odkręć wkręt na środku podstawy kluczem imbusowym, obracając go w lewo. Po zmianie podkładki należy mocno dokręcić wkręt, obracając klucz w prawo.

### Montaż worka na pył

#### Rys.6

Zainstaluj worek na narzędziu tak, aby strzałka "UP" na dyszy odpylającej skierowana była ku górze.

### Opróżnianie worka na pył

#### Rys.7

#### Rys.8

Kiedy worek zapełni się w przybliżeniu w połowie, wyłącz urządzenie i odłącz je od zasilania. Trzymając narzędzie, zdejmij worek z dyszy, równocześnie wciskając przycisk. Po opróżnieniu worka, wsuń zaczep w prostokątny otwór na dyszy po stronie obudowy worka i wepchnij obudowę na worek na miejsce, tak aby zaskoczyła.

#### Rys.9

### Montaż papierowego worka na pył (osprzęt dodatkowy)

#### Rys.10

Papierowy worek na pył umieścić w uchwycie, tak aby jego przednia strona była skierowana w górę. Wsunąć tekturowy element mocujący papierowego worka na pył w rowek uchwytu.

Następnie nacisnąć górną część tekturowego elementu mocującego w kierunku strzałki i wsunąć go pod zaczepy.

#### Rys.11

Wsunąć nacięcie papierowego worka na pył w prowadnicę uchwytu worka. Następnie zamontować uchwyt wraz z workiem na narzędziu.

#### Rys.12

#### Rys.13

## DZIAŁANIE

### Szlifowanie

#### Rys.14

### ⚠UWAGA:

- Nie wolno włączać narzędzia, gdy dotyka ono obrabianego przedmiotu, może bowiem spowodować obrażenia ciała u operatora.
- Nie wolno uruchamiać narzędzia bez założonej tarczy ściernej. Można w ten sposób poważnie uszkodzić podkładkę.
- Nie wolno używać nadmiernej siły. Zbyt duży nacisk może przyczynić się do obniżenia wydajności szlifowania, zniszczenia tarczy ściernej i/lub obniżenia trwałości narzędzia.

Narzędzie trzymać mocno i pewnie. Włączyć urządzenie i zaczekać, aż osiągnie maksymalną prędkość. Następnie delikatnie postawić narzędzie na powierzchni obrabianego elementu. Trzymać podkładkę wyrównaną z obrabianym elementem i lekko dociskać narzędzie.

## **Polerowanie**

### **⚠UWAGA:**

- Stosuj tylko oryginalne podkładki gąbczaste, filcowe lub wełniane marki Makita (osprzęt dodatkowy)
- Zawsze używaj narzędzia ustawionego na niskie obroty - zapobiegnie to uszkodzeniu/oparzeniu.
- Nie wolno używać nadmiernej siły. Nadmierny nacisk może zmniejszyć efektywność polerowania i spowodować przeciążenie silnika, powodując tym samym jego nieprawidłowe działanie.

### **1. Woskowanie**

#### **Rys.15**

Użyj opcjonalnej podkładki gąbczastej. Nałóż wosk na podkładkę gąbczastą lub powierzchnię roboczą. Uruchoń narzędzie na niskich obrotach, aby rozprowadzić równomiernie wosk.

#### **UWAGA:**

- Najpierw nałóż niezbyt dużą ilość wosku na powierzchnię roboczą, aby się upewnić, że narzędzie jej nie porysuje i że woskowanie jest równomierne.

### **2. Usuwanie wosku**

#### **Rys.16**

Użyj opcjonalnej podkładki filcowej. Uruchoń narzędzie na niskich obrotach, aby usunąć wosk.

### **3. Polerowanie**

#### **Rys.17**

Użyj opcjonalnej podkładki wełnianej. Uruchoń narzędzie na niskich obrotach i przytknij delikatnie wełnianą podkładkę do powierzchni, która ma być wypolerowana.

## **KONSERWACJA**

### **⚠UWAGA:**

- Przed wykonywaniem kontroli i konserwacji należy się zawsze upewnić, czy elektronarzędzie jest wyłączone i nie podłączone do sieci.
- Nie wolno używać benzyny, benzenu, rozpuszczalnika, alkoholu itp. Substancje takie mogą spowodować odbarwienia, odkształcenia lub pęknięcia.

Dla zachowania **BEZPIECZEŃSTWA** i **NIEZAWODNOŚCI** wyrobu, naprawy, wymiana szczotek węglowych oraz inne prace konserwacyjne i regulacyjne powinny być wykonywane przez Autoryzowane Centra Serwisowe Makita, wyłącznie przy użyciu części

zamiennych Makita.

## **AKCESORIA (WYPOSAŻENIE DODATKOWE)**

### **⚠UWAGA:**

- Zaleca się stosowanie wymienionych akcesoriów i dodatków razem z elektronarzędziem Makita opisanym w niniejszej instrukcji. Stosowanie jakichkolwiek innych akcesoriów i dodatków może stanowić ryzyko uszkodzenia ciała. Stosować akcesoria i dodatki w celach wyłącznie zgodnych z ich przeznaczeniem.

W razie potrzeby, wszelkiej pomocy i szczegółowych informacji na temat niniejszych akcesoriów udzieli Państwu lokalne Centra Serwisowe Makita.

- Tarcze ścierne z otworami z zaczepem i pętlą (z otworami)
- Podkładka gąbczasta z zaczepem i pętlą
- Podkładka filcowa z zaczepem i pętlą
- Podkładka wełniana z zaczepem i pętlą
- Tkanina do szlifowania
- Papierowy worek na pył
- Uchwyt worka papierowego
- Podkładka 150

## ROMÂNĂ (Instrucțiuni originale)

### Explicitarea vederii de ansamblu

1-1. Buton de blocare	5-3. Taler	10-2. Placă de fixare frontală
1-2. Trăgaciul întrerupătorului	6-1. Duză de praf	10-3. Partea frontală a sacului de praf din hârtie
2-1. Rondelă de reglare a vitezei	6-2. Sac de praf	11-1. Clichete
3-1. Crestături	7-1. Duză de praf	11-2. Partea superioară
3-2. Mâner frontal	7-2. Apăsăți butonul	12-1. Crestătură
3-3. Orificiu în mânerul frontal	8-1. Agățătoare	12-2. Ghidaj
3-4. Șurubelniță	8-2. Duză de praf	15-1. Taler din burete
4-1. Disc abraziv	8-3. Sac de praf	16-1. Taler de pâslă
5-1. Cheie inbus	8-4. Apăsăți butonul	17-1. Taler de lână
5-2. Șurub	10-1. Canelură	

## SPECIFICAȚII

Model	BO6030
Diametrul talerului	150 mm
Diametrul discului abraziv	150 mm
Rotații pe minut ( $\text{min}^{-1}$ )	4.000 - 10.000
Frecvența vibrațiilor ( $\text{min}^{-1}$ )	8.000 - 20.000
Lungime totală	309 mm
Greutate netă	2,4 kg
Clasa de siguranță	II / I1

• Datorită programului nostru continuu de cercetare și dezvoltare, caracteristicile pot fi modificate fără o notificare prealabilă.

- Specificațiile pot varia în funcție de țară.
- Greutatea este specificată conform procedurii EPTA-01/2003

ENE052-1

### Destinația de utilizare

Mașina este destinată șlefuirii suprafețelor mari de lemn, plastic și metal precum și a suprafețelor vopsite.

ENF002-1

### Sursă de alimentare

Mașina se va alimenta de la o sursă de curent alternativ monofazat, cu tensiunea egală cu cea indicată pe plăcuța de identificare a mașinii. Având dublă izolație, conform cu Standardele Europene, se poate conecta la o priză de curent fără contacte de împământare.

ENG905-1

### Emisie de zgomot

Nivelul de zgomot normal ponderat A determinat în conformitate cu EN60745:

Nivel de presiune acustică ( $L_{pA}$ ): 77 dB(A)

Eroare (K): 3 dB (A)

Nivelul de zgomot în lucru poate depăși 80 dB (A).

### Purtați mijloace de protecție a auzului

ENG900-1

### Vibrații

Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorilor tri-axiali) determinată conform EN60745:

Mod de funcționare: șlefuire placă metalică

Emisia de vibrații ( $a_h$ ): 4,0  $\text{m/s}^2$

Incertitudine (K): 1,5  $\text{m/s}^2$

ENG901-1

- Nivelul de vibrații declarat a fost măsurat în conformitate cu metoda de test standard și poate fi utilizat pentru compararea unei uneelte cu alta.
- Nivelul de vibrații declarat poate fi, de asemenea, utilizat într-o evaluare preliminară a expunerii.

### ⚠️ AVERTISMENT:

- Nivelul de vibrații în timpul utilizării reale a uneeltei electrice poate diferi de valoarea nivelului declarat, în funcție de modul în care unealta este utilizată.
- Asigurați-vă că identificați măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul, acestea fiind bazate pe o estimare a expunerii în condiții reale de utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de operare, precum timpii în care unealta a fost oprită, sau a funcționat în gol, pe lângă timpul de declanșare).

ENH101-15

### Numai pentru țările europene

### Declarație de conformitate CE

**Noi, Makita Corporation ca producător responsabil, declarăm că următorul(oarele) utilaj(e):**

Destinația utilajului:

Șlefuitor cu rotație excentrică aleatoare

Modelul nr. / Tipul: BO6030

este în producție de serie și



Este în conformitate cu următoarele directive europene:

2006/42/EC

Și este fabricat în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate:

EN60745

Documentațiile tehnice sunt păstrate de reprezentantul nostru autorizat în Europa care este:

Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato  
Director  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONIA

GEA010-1

## Avertismente generale de siguranță pentru unelte electrice

**⚠️ AVERTIZARE** Citiți toate avertizările de siguranță și toate instrucțiunile. Nerespectarea acestor avertizări și instrucțiuni poate avea ca rezultat electrocutarea, incendiul și/sau rănirea gravă.

**Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultări ulterioare.**

GEB021-4

## AVERTISMENTE DE SECURITATE ȘLEFUITOR

1. Folosiți întotdeauna viziere sau ochelari de protecție. Ochelarii obișnuiți sau ochelarii de soare **NU** sunt ochelari de protecție.
2. Țineți bine mașina
3. **Nu lăsați mașina în funcțiune. Folosiți mașina numai când o țineți cu mâinile**
4. **Această mașină nu este etanșă la apă, prin urmare nu folosiți apă pe suprafața piesei de prelucrat.**
5. **Ventilați corespunzător spațiul de lucru atunci când executați operații de șlefuire.**
6. Unele materiale conțin substanțe chimice care pot fi toxice. Aveți grijă să nu inhalați praful și evitați contactul cu pielea. Respectați instrucțiunile de siguranță ale furnizorului
7. Folosirea acestei mașini pentru șlefuirea anumitor produse, vopsele și tipuri de lemn poate expune utilizatorul la substanțe periculoase. Folosiți protecție respiratorie

adecvată.

8. **Asigurați-vă că nu există fisuri sau rupturi pe taler înainte de utilizare. Fisurile sau rupturile pot provoca vătămări corporale.**

## PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

### ⚠️ AVERTISMENT:

**NU permiteți comodității și familiarizării cu produsul (obținute prin utilizare repetată) să înlocuiască respectarea strictă a normelor de securitate pentru acest produs. FOLOSIREA INCORECTĂ sau nerespectarea normelor de securitate din acest manual de instrucțiuni poate provoca vătămări corporale grave.**

## DESCRIERE FUNCȚIONALĂ

### ⚠️ ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați debransat-o de la rețea înainte de a o regla sau de a verifica starea sa de funcționare.

### Acționarea întrerupătorului

Fig.1

### ⚠️ ATENȚIE:

- Înainte de a branșa mașina la rețea, verificați dacă trăgaciul întrerupătorului funcționează corect și dacă revine la poziția "OFF" (oprit) atunci când este eliberat.

Pentru a porni mașina, trebuie doar să acționați întrerupătorul. Eliberați întrerupătorul pentru a opri mașina.

Pentru o funcționare continuă, apăsați întrerupătorul și butonul de blocare.

Pentru a opri mașina din poziția blocată, acționați la maxim întrerupătorul, apoi eliberați-l.

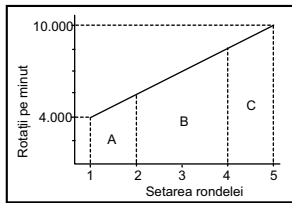
### Rondelă de reglare a vitezei

Fig.2

Viteza de rotație poate fi schimbată prin rotirea rondelei de reglare a vitezei la un anumit număr între 1 și 5.

Vitezele mai mari se obțin prin rotirea rondelei în direcția numărului 5. Vitezele mai mici se obțin prin rotirea rondelei în direcția numărului 1.

Consultați tabelul pentru relația dintre numerele de reglare de pe rondelă și viteza de rotație aproximativă.



003734

Domeniul A: Pentru lustruire

Domeniul B: Pentru șlefuire de netezire

Domeniul C: Pentru șlefuire normală

#### NOTĂ:

- Figura de mai sus prezintă aplicațiile standard. Acestea pot fi diferite în anumite condiții.

## MONTARE

### ⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați deconectat-o de la rețea înainte de a efectua vreă intervenție asupra mașinii.

### Mâner frontal

#### Fig.3

Instalați mânerul frontal pe mașină astfel încât protuberanțele acestuia să se angreneze în canelurile din partea frontală a mașinii. Fixați mânerul frontal utilizând o șurubelniță pentru a strânge șurubul prin orificiul din mânerul frontal.

### Montarea sau demontarea discului abraziv

#### Fig.4

### ⚠ATENȚIE:

- Folosiți întotdeauna discuri abrazive de tip arici. Nu folosiți niciodată discuri abrazive sensibile la presare.

Pentru a atașa discul abraziv, îndepărtați toate impuritățile și materiile străine de pe taler. Apoi atașați discul abraziv pe taler folosind sistemul cu arici al discului abraziv și al talerului. Aveți grijă să aliniați perforațiile din discul abraziv cu cele de pe taler. Pentru a detașa discul de pe taler, trageți-l pur și simplu în sus de marginea acestuia.

### Schimbarea talerului

#### Fig.5

Makita oferă o gamă extinsă de talere opționale. Scoateți șurubul rotund în sens invers acelor de ceasornic dinspre centrul bazei cu o cheie hexagonală. După schimbarea talerului, strângeți ferm șurubul în sensul acelor de ceasornic.

### Instalarea sacului de praf

#### Fig.6

Instalați sacul de praf pe mașină astfel încât săgeata marcată cu "UP" (sus) de pe duza de praf să fie orientată

în sus.

### Golirea sacului de praf

#### Fig.7

#### Fig.8

Când sacul de praf s-a umplut până la circa jumătate din capacitate, opriți și deconectați mașina. Țineți mașina și detașați sacul de praf de pe duza de praf apăsând pe buton.

După golirea sacului de praf, introduceți cârligul de pe duza de praf în gaura dreptunghiulară de pe o latură a ramei sacului de praf și împingeți în sus rama sacului de praf până când se înclichetează la buton.

#### Fig.9

### Instalarea sacului de praf din hârtie (accesoriu opțional)

#### Fig.10

Amplasați sacul de praf din hârtie pe suportul acestuia cu partea frontală orientată în sus. Introduceți placa de fixare frontală a sacului de praf din hârtie în canelura suportului acestuia.

Apoi apăsați partea superioară a plăcii de fixare frontale în direcția săgeții pentru a o cupla pe clichete.

#### Fig.11

Introduceți creștătura sacului de praf din hârtie pe ghidajul suportului acestuia. Apoi instalați ansamblul suport al sacului de praf din hârtie pe mașină.

#### Fig.12

#### Fig.13

## FUNȚIONARE

### Operația de șlefuire

#### Fig.14

### ⚠ATENȚIE:

- Nu porniți niciodată mașina atunci când aceasta se află în contact cu piesa de prelucrat, deoarece poate vătăma operatorul.
- Nu folosiți niciodată mașina fără disc abraziv. Puteți avaria serios talerul.
- Nu forțați niciodată mașina. O presare excesivă poate reduce eficiența șlefuirii, poate deteriora discul abraziv sau scurta durata de exploatare a mașinii.

Țineți mașina ferm. Porniți mașina și așteptați să atingă viteza maximă. Apoi așezați cu grijă mașina pe suprafața piesei de prelucrat. Mențineți talerul orizontal pe piesa de prelucrat și aplicați o ușoară presiune asupra mașinii.

### Operația de lustruire

### ⚠ATENȚIE:

- Folosiți numai talere din burete, talere de păslă sau talere de lână originale de la Makita (accesorii opționale).

- Folosiți întotdeauna mașina la viteză redusă pentru a preveni deteriorarea/arderea suprafețelor prelucrate.
- Nu forțați niciodată mașina. O presare excesivă poate reduce eficiența lustruirii și poate suprasolicita motorul, rezultând în funcționarea defectuoasă a mașinii.

### 1. Aplicarea cerii

#### Fig.15

Folosiți un taler din burete opțional. Aplicați ceară pe talerul din burete sau pe suprafața de prelucrat. Folosiți mașina la viteză redusă pentru a întinde ceara.

#### NOTĂ:

- Mai întâi, ceruiți o porțiune neimportantă a suprafeței de prelucrat pentru a vă asigura că mașina nu va zgâria suprafața și că ceruirea este uniformă.

### 2. Îndepărtarea cerii

#### Fig.16

Folosiți un taler de pâslă opțional. Folosiți mașina la viteză redusă pentru a îndepărta ceara.

### 3. Lustruire

#### Fig.17

Folosiți un taler de lână opțional. Folosiți mașina la viteză redusă și aplicați ușor talerul de lână pe suprafața de prelucrat.

de service Makita.

- Hârtie abrazivă de tip arici (cu găuri perforate)
- Taler din burete de tip arici
- Taler de pâslă de tip arici
- Taler de lână de tip arici
- Lavetă de șlefuit
- Sac de praf din hârtie
- Suport pentru sac de praf din hârtie
- Taler 150

## ÎNȚREȚINERE

#### ⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați debransat-o de la rețea înainte de a efectua operațiuni de verificare sau întreținere.
- Nu utilizați niciodată gazolină, benzină, diluant, alcool sau alte substanțe asemănătoare. În caz contrar, pot rezulta decolorări, deformări sau fisuri.

Pentru a menține siguranța și fiabilitatea mașinii, reparațiile, schimbarea și verificarea periiilor de carbon, precum și orice alte operațiuni de întreținere sau reglare trebuie să fie efectuate numai la Centrele de service autorizat Makita, folosindu-se piese de schimb Makita.

## ACCESORII

#### ⚠ATENȚIE:

- Folosiți accesoriile sau piesele auxiliare recomandate pentru mașina dumneavoastră în acest manual. Utilizarea oricăror alte accesorii sau piese auxiliare poate cauza vătămări. Folosiți accesoriile pentru operațiunea pentru care au fost concepute.

Dacă aveți nevoie de asistență sau de mai multe detalii referitoare la aceste accesorii, adresați-vă centrului local

## DEUTSCH (Originalanweisungen)

### Erklärung der Gesamtdarstellung

1-1. Blockierungstaste	5-3. Schleifteller	10-2. Vordere Kartonplatte
1-2. Schalter	6-1. Absaugstutzen	10-3. Vorderseite des Papierstaubbeutels
2-1. Geschwindigkeitsstellrad	6-2. Staubbeutel	11-1. Klauen
3-1. Einkerbungen	7-1. Absaugstutzen	11-2. Oberkante
3-2. Vorderer Griff	7-2. Druckknopf	12-1. Kerbe
3-3. Loch im vorderen Griff	8-1. Haken	12-2. Führung
3-4. Schraubendreher	8-2. Absaugstutzen	15-1. Schwammteiler
4-1. Schleifscheibe	8-3. Staubbeutel	16-1. Fellteller
5-1. Sechskantschlüssel	8-4. Druckknopf	17-1. Wollteller
5-2. Schraube	10-1. Rille	

## TECHNISCHE DATEN

Modell	BO6030
Tellerdurchmesser	150 mm
Schleifscheibendurchmesser	150 mm
Umdrehungen pro Minute ( $\text{min}^{-1}$ )	4.000 - 10.000
Schleifschlagrate ( $\text{min}^{-1}$ )	8.000 - 20.000
Gesamtlänge	309 mm
Netto-Gewicht	2,4 kg
Sicherheitsklasse	II/II

- Aufgrund der laufenden Forschung und Entwicklung unterliegen die hier aufgeführten technischen Daten Veränderungen ohne Hinweis
- Die technischen Daten können für verschiedene Länder unterschiedlich sein.
- Gewicht entsprechend der EPTA-Vorgehensweise 01/2003

ENE052-1

### Verwendungszweck

Das Werkzeug wurde für das Schleifen großer Flächen aus Holz, Kunststoff und Metall sowie lackierter Flächen entwickelt.

ENF002-1

### Speisung

Das Werkzeug darf nur an eine entsprechende Quelle mit der gleichen Spannung angeschlossen werden, wie sie auf dem Typenschild aufgeführt wird, und es kann nur mit Einphasen-Wechselstrom arbeiten. Es besitzt in Übereinstimmung mit den europäischen Normen eine Zweifach-Isolierung, aufgrund dessen kann es aus Steckdosen ohne Erdungsleiter gespeist werden.

ENG905-1

### Geräuschpegel

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel, bestimmt gemäß EN60745:

Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ): 77 dB(A)

Abweichung (K): 3 dB(A)

Unter Arbeitsbedingungen kann der Geräuschpegel 80 dB (A) überschreiten.

**Tragen Sie Gehörschutz.**

ENG900-1

### Schwingung

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen) nach EN60745:

Arbeitsmodus: Schleifen einer Metallplatte

Schwingungsausgabe ( $a_{\text{H}}$ ): 4,0  $\text{m/s}^2$

Abweichung (K): 1,5  $\text{m/s}^2$

ENG901-1

- Die deklarierte Schwingungsbelastung wurde gemäß der Standardtestmethode gemessen und kann für den Vergleich von Werkzeugen untereinander verwendet werden.
- Die deklarierte Schwingungsbelastung kann auch in einer vorläufigen Bewertung der Gefährdung verwendet werden.

### **WARNUNG:**

- Die Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Anwendung des Elektrowerkzeugs kann in Abhängigkeit von der Art und Weise der Verwendung des Werkzeugs vom deklarierten Belastungswert abweichen.
- Stellen Sie sicher, dass Schutzmaßnahmen für den Bediener getroffen werden, die auf den unter den tatsächlichen Arbeitsbedingungen zu erwartenden Belastungen beruhen (beziehen Sie alle

Bestandteile des Arbeitsablaufs ein, also zusätzlich zu den Arbeitszeiten auch Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder ohne Last läuft).

ENH101-15

Nur für europäische Länder

## EG-Konformitätserklärung

Wir, Makita Corporation als verantwortlicher Hersteller, erklären, dass die folgenden Geräte der Marke Makita:

Bezeichnung des Geräts:

Exzenterschleifer

Modelnr./ -typ: BO6030

in Serie gefertigt werden und

den folgenden EG-Richtlinien entspricht:

2006/42/EC

Außerdem werden die Geräte gemäß den folgenden Standards oder Normen gefertigt:

EN60745

Die technische Dokumentation erfolgt durch unseren Bevollmächtigten in Europa:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato

Direktor

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠ WARNUNG** Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und -anweisungen sorgfältig durch. Werden die Warnungen und Anweisungen ignoriert, besteht die Gefahr eines Stromschlags, Brands und/oder schweren Verletzungen.

**Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur späteren Referenz gut auf.**

GEB021-4

## SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS SCHLEIFEN

1. Tragen Sie immer Sicherheitsgläser oder Schutzbrillen. Bei gewöhnlichen Brillen und Sonnenbrillen handelt es sich NICHT um Sicherheitsgläser.
2. Halten Sie das Werkzeug fest in der Hand.

3. Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt laufen. Arbeiten Sie nur mit ihm, wenn Sie es in der Hand halten.
4. Dieses Werkzeug ist nicht zum Nass-Schliff geeignet. Verwenden Sie daher kein Wasser auf der Werkstückoberfläche.
5. Beim Schleifbetrieb muss auf eine ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes geachtet werden.
6. Manche Materialien enthalten Chemikalien, die giftig sein können. Geben Sie Acht, dass Sie diese nicht einatmen oder berühren. Lesen Sie die Material-Sicherheitsblätter des Lieferers.
7. Bei manchen Produkten, Lackierungen und Holzverarbeitungen kann der Benutzer beim Schleifen Staub ausgesetzt werden, der Gefahrstoffe enthält. Tragen Sie stets einen ausreichenden Atemschutz.
8. Überprüfen Sie den Schleifteller vor der Verwendung sorgfältig auf Risse oder sonstige Beschädigungen. Risse oder Beschädigungen bergen die Gefahr von Verletzungen.

## BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

### ⚠ WARNUNG:

Lassen Sie sich NIE durch Bequemlichkeit oder (aus fortwährendem Gebrauch gewonnener) Vertrautheit mit dem Werkzeug dazu verleiten, die Sicherheitsregeln für das Werkzeug zu missachten. Bei MISSBRÄUCHLICHER Verwendung des Werkzeugs oder Missachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitshinweise kann es zu schweren Verletzungen kommen.

## FUNKTIONSBESCHREIBUNG

### ⚠ ACHTUNG:

- Überzeugen Sie sich immer vor dem Einstellen des Werkzeugs oder der Kontrolle seiner Funktion, dass es abgeschaltet und der Stecker aus der Dose gezogen ist.

### Einschalten

#### Abb.1

### ⚠ ACHTUNG:

- Kontrollieren Sie immer vor dem Anschluss des Werkzeugs in die Steckdose, ob der Schalter richtig funktioniert und nach dem Loslassen in die ausgeschaltete Position zurückkehrt.

Wenn Sie das Werkzeug ingangsetzen wollen, muss nur der Schalter gedrückt werden. Wenn Sie das Werkzeug abschalten wollen, lassen Sie den Schalter los.

Wenn Sie kontinuierlich arbeiten wollen, drücken Sie den Schalter und dann die Blockierungstaste.

Wenn Sie das Werkzeug aus dem Blockierbetrieb abschalten wollen, drücken Sie fest den Schalter und lassen ihn dann los.

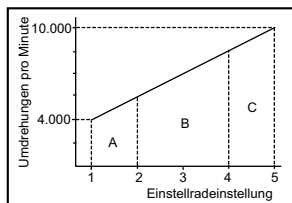
## Geschwindigkeitstellrad

### Abb.2

Die Umdrehungsgeschwindigkeit lässt sich mit durch Drehen des Drehzahl-Stellrads auf eine vorgegebene Nummer von 1 bis 5 ändern.

Wenn das Drehzahl-Stellrad in Richtung 5 gedreht wird, wird die Geschwindigkeit erhöht. Niedrigere Geschwindigkeiten werden erreicht, wenn das Drehzahl-Stellrad in Richtung 1 gedreht wird.

Die Tabelle illustriert den Zusammenhang zwischen der eingestellten Ziffer und der ungefähren Drehzahl.



003734

Bereich A: Zum Polieren

Bereich B: Zum Schwingschleifen

Bereich C: Zum normalen Schleifen

### ANMERKUNG:

- Die obige Abbildung zeigt Standardanwendungen. Sie können sich je nach den Umständen unterscheiden.

## MONTAGE

### ⚠️ACHTUNG:

- Ehe Sie am Werkzeug irgendwelche Arbeiten beginnen, überzeugen Sie sich immer vorher, dass es abgeschaltet und der Stecker aus der Dose gezogen ist.

### Vorderer Griff

#### Abb.3

Montieren Sie den vorderen Griff so am Werkzeug, dass dessen Vorstände in die entsprechenden Kerben vorn am Werkzeug passen. Sichern Sie den vorderen Griff, indem Sie mit einem Schraubendreher die Schraube durch das Loch im vorderen Griff drehen.

### Montage und Demontage der Schleifscheibe

#### Abb.4

### ⚠️ACHTUNG:

- Verwenden Sie immer Klettverschluss-Schleifscheiben. Verwenden Sie druckempfindliche Schleifscheiben.

Um die Schleifscheibe anzubringen, entfernen Sie zunächst Schmutz und Fremdpartikel vom Teller.

Bringen Sie dann die Schleifscheibe am Teller an, wobei Sie Klettverschluss-Schleifscheiben und -Teller verwenden. Richten Sie die Löcher in der Schleifscheibe an denen im Teller aus.

Um die Schleifscheibe zu entfernen, ziehen Sie deren Kante vom Schleifteller.

### Wechseln des Tellers

#### Abb.5

Makita bietet eine breite Palette an Schleiftellern an. Schrauben Sie die Schraube in der Mitte der Grundplatte mithilfe eines Sechskantschlüssels entgegen dem Uhrzeigersinn heraus. Ziehen Sie nach dem Wechseln des Schleiftellers die Schraube im Uhrzeigersinn ordnungsgemäß fest.

### Anbringen des Staubbeutels

#### Abb.6

Bringen Sie den Staubbeutel so am Werkzeug an, dass der Pfeil "UP" auf dem Absaugstutzen nach oben zeigt.

### Leeren des Staubbeutels

#### Abb.7

#### Abb.8

Wenn der Staubbeutel etwa halb voll ist, Schalten Sie das Werkzeug aus und ziehen Sie den Stecker. Halten Sie das Werkzeug und entfernen Sie den Staubbeutel vom Absaugstutzen, während Sie den Druckknopf betätigen.

Nach Leeren des Staubbeutels führen Sie den Haken am Absaugstutzen in die rechteckige Öffnung auf einer Seite des Staubbeutelrahmens ein und drücken diesen nach oben, bis er am Druckknopf einrastet.

#### Abb.9

### Anbringen des Papierstaubbeutels (optionales Zubehör)

#### Abb.10

Legen Sie den Papierstaubbeutel zum Montieren mit der Vorderseite nach oben auf den Papierstaubbeutelhalter. Führen Sie die vordere Kartonplatte des Papierstaubbeutels in die Führungsrille des Papierstaubbeutelhalters ein.

Drücken Sie dann die Oberkante der vorderen Kartonplatte in Pfeilrichtung, bis sie in die Klauen einrastet.

#### Abb.11

Schieben Sie die Aussparung des Papierstaubbeutels auf die Führungsrille des Papierstaubbeutelhalters. Bringen Sie dann den Papierstaubbeutelhaltersatz am Werkzeug an.

#### Abb.12

#### Abb.13

# ARBEIT

## Schleifbetrieb

### Abb.14

#### ⚠️ACHTUNG:

- Schalten Sie das Werkzeug niemals ein, wenn sie mit dem Werkstück in Berührung ist, weil sonst Verletzungsgefahr für den Bediener besteht.
- Betreiben Sie das Werkzeug niemals ohne Schleifscheibe. Dies kann zu schweren Schäden am Schleifteller führen.
- Verwenden Sie das Werkzeug niemals mit Gewalt. Übermäßiger Druck kann zu einer verminderten Schleifleistung, Beschädigung der Schleifscheibe und einer Verkürzung der Lebensdauer des Werkzeugs führen.

Halten Sie das Werkzeug mit festem Griff. Schalten Sie das Werkzeug ein und warten Sie, bis es die volle Drehzahl erreicht hat. Setzen Sie dann das Werkzeug vorsichtig auf die Werkstück-Oberfläche. Halten Sie den Teller flach auf dem Werkstück und üben Sie leichten Druck auf das Werkzeug aus.

## Polierbetrieb

#### ⚠️ACHTUNG:

- Verwenden Sie nur Schwammteller, Fellteller und Wollteller von Makita (optionales Zubehör).
- Betreiben Sie das Werkzeug immer bei niedriger Geschwindigkeit, damit die Arbeitsoberfläche nicht beschädigt wird oder anbrennt.
- Verwenden Sie das Werkzeug niemals mit Gewalt. Übermäßiger Druck kann zu einer verminderten Polierleistung und Überlastung des Motors und letztlich zu einer Fehlfunktion des Werkzeugs führen.

### 1. Aufbringen von Wachs

#### Abb.15

Verwenden Sie den optionalen Schwammteller. Bringen Sie Wachs auf den Schwammteller oder die Arbeitsoberfläche auf. Lassen Sie das Werkzeug bei niedriger Geschwindigkeit laufen, um das Wachs glatt zu ziehen.

#### ANMERKUNG:

- Wachsen Sie zunächst eine nicht sichtbare Stelle der Oberfläche, um sicherzugehen, dass das Werkzeug die Oberfläche nicht zerkratzt oder dass Wachs ungleichmäßig aufgetragen wird.

### 2. Entfernen von Wachs

#### Abb.16

Verwenden Sie einen optionalen Fellteller. Lassen Sie das Werkzeug bei niedriger Geschwindigkeit laufen, um das Wachs zu entfernen.

## 3. Polieren

#### Abb.17

Verwenden Sie einen optionalen Wollteller. Betreiben Sie das Werkzeug bei niedriger Geschwindigkeit, und bringen Sie den Wollteller sachte auf die Arbeitsoberfläche auf.

# WARTUNG

#### ⚠️ACHTUNG:

- Bevor Sie mit der Kontrolle oder Wartung des Werkzeugs beginnen, überzeugen Sie sich immer, dass es ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose herausgezogen ist.
- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Kraftstoffe, Benzin, Verdünnern, Alkohol oder ähnliches. Dies kann zu Verfärbungen, Verformungen oder Rissen führen.

Zur Aufrechterhaltung der SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts müssen die Reparaturen, die Kontrolle und der Wechsel der Kohlen sowie alle Wartungen und Einstellungen von den autorisierten Servicestellen der Firma Makita und unter Verwendung der Ersatzteile von Makita durchgeführt werden.

# ZUBEHÖR

#### ⚠️ACHTUNG:

- Für Ihr Werkzeug Makita, das in dieser Anleitung beschrieben ist, empfehlen wir folgende Zubehörteile und Aufsätze zu verwenden. Bei der Verwendung anderer Zubehörteile oder Aufsätze kann die Verletzungsgefahr für Personen drohen. Die Zubehörteile und Aufsätze dürfen nur für ihre festgelegten Zwecke verwendet werden.

Wenn Sie nähere Informationen bezüglich dieses Zubehörs benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Servicestelle der Firma Makita.

- Klettverschluss-Schleifscheiben (mit vorgestanzenen Löchern)
- Klettverschluss-Schwammteller
- Klettverschluss-Fellteller
- Klettverschluss-Wollteller
- Schleiftuch
- Papierstaubbeutel
- Papierstaubtelhalter
- Schleifteller 150

## MAGYAR (Eredeti útmutató)

### Az általános nézet magyarázata

1-1. Zárgomb	5-3. Talp	10-2. Elülső rögzítő papírlemez
1-2. Kapcsoló kioldógomb	6-1. Porkifúvó	10-3. A papír porzsák elülső oldala
2-1. Sebességszabályozó tárcsa	6-2. Porzsák	11-1. Karmok
3-1. Bevágások	7-1. Porkifúvó	11-2. Felső rész
3-2. Elülső fogantyú	7-2. Nyomógomb	12-1. Bevágás
3-3. Furat az elülső fogantyúban	8-1. Övtartó	12-2. Vezető
3-4. Csavarhúzó	8-2. Porkifúvó	15-1. Szivacstalp
4-1. Csiszolókorong	8-3. Porzsák	16-1. Filctalp
5-1. Imbuszkulcs	8-4. Nyomógomb	17-1. Gyapjútalp
5-2. Csavar	10-1. Horony	

## RÉSZLETES LEÍRÁS

Modell	BO6030
Talp átmérője	150 mm
Csiszolókorong átmérője	150 mm
Körforgás percenként (min <sup>-1</sup> )	4000 - 10 000
Csiszoló rezgésszáma (min <sup>-1</sup> )	8000 - 20 000
Teljes hossz	309 mm
Tiszta tömeg	2,4 kg
Biztonsági osztály	II /I

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A tulajdonságok országról országra különbözhetnek.
- Súly, az EPTA 01/2003 eljárás szerint

ENE052-1

ENG900-1

### Rendeltetésszerű használat

A szerszám nagyfelületű faanyagok, műanyagok és fémek, valamint festett felületek csiszolására használható.

ENF002-1

### Tápegység

A szerszám csak a névtáblán feltüntetett feszültségű, egyfázisú váltakozófeszültségű hálózathoz csatlakoztatható. A szerszám az európai szabványok szerinti kettős szigeteléssel van ellátva, így táplálható földelővezeték nélküli csatlakozójelzatról is.

ENG905-1

### Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745szerint meghatározva:

angnyomásszint ( $L_{pA}$ ) : 77 dB(A)

Bizonytalanság (K) : 3 dB (A)

Munka közben a zajszint meghaladhatja a 80 dB (A) értéket.

**Viseljen fülvédőt.**

### Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg) EN60745 szerint meghatározva:

Működési mód: fémlemez csiszolása

Vibráció kibocsátás ( $a_h$ ) : 4,0 m/s<sup>2</sup>

Bizonytalanság (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- A rezgés kibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.
- A rezgés kibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

### FIGYELMEZTETÉS:

- A szerszám rezgés kibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a használat módjától függően.
- Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).



Csak európai országokra vonatkozóan

## EK Megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a Makita Corporation, mint a termék felelős gyártója kijelentjük, hogy a következő Makita gép(ek):

Gép megnevezése:

Véletlen körpályás csiszoló

Típus sz./ Típus: BO6030

sorozatgyártásban készül és

Megfelel a következő Európai direktíváknak:

2006/42/EC

És gyártása a következő szabványoknak valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:

EN60745

A műszaki dokumentáció Európában a következő hivatalos képviselőknél található:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia

30.1.2009



Tomoyasu Kato

Igazgató

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPÁN

000230

GEA010-1

## A szerszámgepekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

**△ FIGYELEM** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat..

**Őrizen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.**

GEB021-4

## BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK A CSISZOLÓRA VONATKOZÓAN

1. Mindig viseljen védőszemüveget vagy szemvédőt. A normál szemüvegek vagy a napszemüvegek **NEM** védőszemüvegek.
2. Tartsa a szerszámot szilárdan.
3. **Ne hagyja a szerszámot bekapcsolva. Csak kézben tartva használja a szerszámot.**

4. Ez a szerszám nem vízálló, ezért ne használjon vizet a munkadarab felületén.
5. Megfelelően szellőztesse a munkaterületet ha csiszolási munkát végez.
6. Némelyik anyag mérgező vegyületet tartalmazhat. Gondoskodjon a por belélegzése elleni és érintés elleni védelemlről. Kövesse az anyag szállítójának biztonsági utasításait.
7. Ezen szerszámmal bizonyos termékeket, festékeket és fát csiszolva a felhasználó veszélyes vegyületeket tartalmazó por hatásának teheti ki magát. Használjon megfelelő légzésvédőt.
8. A használat előtt győződjön meg róla, hogy nincsenek repedések vagy törés a betétben. A repedések vagy a törés személyi sérülést okozhat.

## ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT

### △FIGYELMEZTETÉS:

**NE HAGYJA**, hogy a kényelem vagy a termék (többszöri használatból adódó) mind alaposabb ismerete váltsa fel az adott termékre vonatkozó biztonsági előírások szigorú betartását. A **HELYTELEN HASZNÁLAT** és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

## MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

### △VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt ellenőrzi vagy beállítja azt.

### A kapcsoló használata

#### Fig.1

### △VIGYÁZAT:

- A szerszám hálózatra csatlakoztatása előtt mindig ellenőrizze hogy a kapcsoló kioldógombja megfelelően mozog és visszatér a kikapcsolt (OFF) állapotba elengedése után.

A szerszám elindításához egyszerűen nyomja meg a kapcsolót. A megállításhoz engedje el a kapcsolót.

Folyamatos üzemhez nyomja meg a kapcsolót majd nyomja be a zárgombot.

A szerszám megállításához zárt kapcsolónál teljesen nyomja le majd engedje el a kapcsolót.

### Sebességszabályozó tárcsa

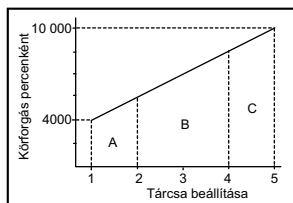
#### Fig.2

A szerszám forgási sebessége a sebességszabályozó tárcsa elforgatásával állítható az 1 és 5 közötti fokozatok között.

Nagyobb lesz a sebesség, ha a tárcsát az 5 szám

irányába forgatja. Kisebb lesz a sebesség, ha azt az 1 szám irányába forgatja.

Tájékozódjon a táblázatból a tárcsán beállított érték és a hozzávetőleges forgási sebesség kapcsolatáról.



003734

A tartomány: polírozáshoz

B tartomány: felületcsiszoláshoz

C tartomány: rendes csiszoláshoz

## MEGJEGYZÉS:

- A fenti ábra a standard alkalmazásokat mutatja. Azok bizonyos körülmények között eltérőek lehetnek.

## ÖSSZESZERELÉS

### ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt bármilyen munkát végezne rajta.

### Elülső fogantyú

#### Fig.3

Szerelje fel az elülső fogantyút a szerszámmal úgy, hogy a kiemelkedései illeszkedjenek a szerszám elején található mélyedésekbe. Rögzítse az elülső fogantyút, egy csavarhúzóval becsavarva az elülső markolatot található furaton átmenő csavart.

### A csiszolókorong felhelyezése vagy eltávolítása

#### Fig.4

### ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig tépőzáras rendszerű csiszolókorongokat használjon. Soha ne használjon nyomásérzékeny csiszolókorongokat.

A csiszolókorong felhelyezésekor előbb távolítsa el a szennyeződések és az idegen anyagokat a talpról. Ezután helyezze a csiszolókorongot a talpra, és rögzítse a tépőzárral. Figyeljen oda, hogy a csiszolókorong furatai illeszkedjenek a talp furataihoz.

A korong eltávolításához a talpról csak húzza azt le a szélén megfogva.

### A talp cseréje

#### Fig.5

A Makita az opcionális talpak széles választékát kínálja. Távolítsa el a csavart óramutató járásával ellentétes irányban az alapelem közepéből egy imbuszkulccsal.

Miután kicserélte a talpat, húzza meg szorosan a csavart az óramutató járásával megegyező irányba.

### A porzsák felhelyezése

#### Fig.6

A porzsákat úgy helyezze fel a szerszámmal, hogy a porkifűvön látható "UP" feliratú nyíl felfelé mutasson.

### A porzsák kiürítése

#### Fig.7

#### Fig.8

Amikor a porzsák nagyjából félig megtelt, kapcsolja ki és áramtalanítsa a szerszámot. Fogja meg a szerszámot, és vegye le a porzsákat a porkifűvőről, a nyomógombot lenyomva tartva.

A porzsák kiürítése után illesse a kifűvön található kampót a porzsák keretének egyik oldalán található szögletes nyílásba és nyomja fel a porzsák keretét amíg helyére nem kattann a nyomógombon.

#### Fig.9

### A papír porzsák (opcionális kiegészítő) felhelyezése

#### Fig.10

Helyezze a papír porzsákat a papír porzsák tartóra elülső oldalával felfelé. Illesse a papír porzsák rögzítő papírlemezét a papír porzsák tartójának vágatába. Ezután nyomja az elülső rögzítő papírlemez felső részét a nyíl irányába hogy beakadjon a karmokba.

#### Fig.11

Illesse a papír porzsák bevágását a papír porzsák tartó vezetőfűlébe. Ezután szerelje a papír porzsák tartókészletet a szerszámmal.

#### Fig.12

#### Fig.13

## ÜZEMELTETÉS

### Csiszolás

#### Fig.14

### ⚠VIGYÁZAT:

- Soha ne kapcsolja be a szerszámot, ha az érintkezik a munkadarabbal, mert ez a kezelő sérülését okozhatja.
- Soha ne működtesse a szerszámot csiszolókorong nélkül. Nagymértékben károsodhat a talp.
- Soha ne erőltesse a szerszámot. A túlzott nyomás csökkentheti a csiszolási hatásfokot, károsítja a csiszolókorongot, vagy csökkenti a szerszám élettartamát.

Erősen fogja a szerszámot. Kapcsolja be a szerszámot és várja meg, amíg eléri a teljes sebességét. Ezután óvatosan helyezze a szerszámot a munkadarab felületére. Tartsa a talpat a munkadarabbal egy szintben és kissé nyomja le a szerszámot.

## Polírozás

### ⚠VIGYÁZAT:

- Csak eredeti Makita szivacstalpat, filctalpat vagy gyapjútalpat használjon (opcionális kiegészítők).
- A szerszámot mindig alacsony sebességen üzemeltesse, nehogy a munkafelületek károsodjanak/megégjenek.
- Soha ne erőltesse a szerszámot. A túlzott nyomás csökkentheti a polírozási hatásfokot és a motor túlterhelését okozhatja, ami a szerszám meghibásodásához vezet.

### 1. Fényező használata

#### Fig.15

Használja az opcionális szivacstalpat. Tegyen fényezőt a szivacstalpra vagy a munkafelületre. Működtesse a szerszámot alacsony sebességen amíg a fényezőt elsimítja.

### MEGJEGYZÉS:

- Először fényezze le a munkafelület egy nem kritikus részét annak ellenőrzésére, hogy a szerszám nem karcolja a felületet és a fényezés egyenletes.

### 2. A fényező eltávolítása

#### Fig.16

Használja az opcionális filctalpat. Működtesse a szerszámot alacsony sebességen a fényező eltávolításához.

### 3. Polírozás

#### Fig.17

Használja az opcionális gyapjútalpat. Működtesse a szerszámot alacsony sebességen és óvatosan munkálja meg a felületet a gyapjútalppal.

## KARBANTARTÁS

### ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjék meg arról hogy a szerszám kikapcsolt és a hálózatra nem csatlakoztatott állapotban van mielőtt a vizsgálatához vagy karbantartásához kezdene.
- Soha ne használjon gázolajt, benzint, hígítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszineződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, a szénkefék ellenőrzését és cseréjét, bármilyen egyéb karbantartást vagy beszügyelést a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

## TARTOZÉKOK

### ⚠VIGYÁZAT:

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámához. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelléket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információkra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Tépőzáras csiszolókorongok (előre perforáltak)
- Tépőzáras szivacstalp
- Tépőzáras filctalp
- Tépőzáras gyapjútalp
- Csiszolóvászon
- Papír porzsák
- Papír porzsák tartó
- 150-es talp

## SLOVENSKÝ (Pôvodné pokyny)

### Vysvetlenie všeobecného zobrazenia

1-1. Blokovacie tlačidlo	5-3. Podložka	10-2. Predná fixačná lepenka
1-2. Spúšť	6-1. Otvor na prach	10-3. Predná strana papierového vrečka na prach
2-1. Otočný ovládač rýchlosti	6-2. Vrečko na prach	11-1. Zárez
3-1. Vruby	7-1. Otvor na prach	11-2. Horná časť
3-2. Predné držadlo	7-2. Tlačidlo posunutia	12-1. Zárez
3-3. Otvor v prednom držadle	8-1. Hák	12-2. Vodidlo
3-4. Skrútkovač	8-2. Otvor na prach	15-1. Špongiovitá podložka
4-1. Brúsny kotúč	8-3. Vrečko na prach	16-1. Plstená podložka
5-1. Šesťhranný francúzsky kľúč	8-4. Tlačidlo posunutia	17-1. Vlneňá podložka
5-2. Šrauba (Skrutka)	10-1. Drážka	

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	BO6030
Priemer podložky	150 mm
Priemer brúsneho kotúča	150 mm
Otáčky za minútu ( $\text{min}^{-1}$ )	4000 - 10000
Zdvihový pomer pieskovania ( $\text{min}^{-1}$ )	8000 - 20000
Celková dĺžka	309 mm
Hmotnosť netto	2,4 kg
Trieda bezpečnosti	II/II

• Vzhľadom k neustálemu výskumu a vývoju tu uvedené technické údaje podliehajú zmenám bez upozornenia.

• Technické údaje sa môžu pre rozne krajiny líšiť.

• Hmotnosť podľa postupu EPTA 01/2003

ENE052-1

### Určené použitie

Tento nástroj je určený na pieskovanie veľkých povrchov dreva, plastu a kovových materiálov, ako aj natretých povrchov.

ENF002-1

### Napájanie

Nástroj sa môže pripojiť len k odpovedajúcemu zdroju s napätím rovnakým, aké je uvedené na typovom štítku, a môže pracovať len s jednofázovým striedavým napätím. V súlade s európskymi normami má dvojitú izoláciu a môže byť preto napájaný zo zásuviek bez uzemňovacieho vodiča.

ENG905-1

### Hluk

Typická hladina akustického tlaku pri záťaži A určená podľa EN60745:

Úroveň akustického tlaku ( $L_{pA}$ ) : 77 dB(A)

Odchýlka (K) : 3 dB (A)

Úroveň hluku počas práce môže presiahnuť hodnotu 80 dB (A).

### Používajte chrániče sluchu

ENG900-1

### Vibrácie

Celková hodnota vibrácií (trojosový vektorový súčet) určená podľa normy EN60745:

Pracovný režim: brúsenie kovovej dosky

Výžarovanie vibrácií ( $a_{h1}$ ) : 4,0  $\text{m/s}^2$

Neurčitosť (K) : 1,5  $\text{m/s}^2$

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisií vibrácií bola meraná podľa štandardnej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie jedného náradia s druhým.
- Deklarovaná hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia ich účinkom.

### VAROVANIE:

- Emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môžu odlišovať od deklarovanej hodnoty emisií vibrácií, a to v závislosti na spôsoboch používania náradia.
- Nezabudnite označiť bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, a to tie, ktoré sa zakladajú na odhade vystavenia účinkom v rámci reálnych podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby, kedy je náradie vypnuté a kedy beží bez zataženia, ako dodatok k dobe zapnutia).

**Len pre európske krajiny****Vyhlasenie o zhode so smernicami Európskeho spoločenstva**

**Naša spoločnosť Makita, ako zodpovedný výrobca prehlasuje, že nasledujúce zariadenie(a) značky Makita:**

Označenie zariadenia:

Brúska s nepravidielnymi otáčkami

Číslo modelu/ Typ: BO6030

je z výroby série a

**Je v zhode s nasledujúcimi európskymi smernicami:**  
2006/42/EC

A sú vyrobené podľa nasledujúcich noriem a štandardizovaných dokumentov:

EN60745

Technická dokumentácia sa nachádza u nášho autorizovaného zástupcu v Európe, ktorým je spoločnosť:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglicko

30.1.2009



Tomoyasu Kato

Riaditeľ

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONSKO

000230

GEA010-1

**Všeobecné bezpečnostné predpisy pre elektronáradie**

**⚠ UPOZORNENIE** Prečítajte si všetky upozornenia a inštrukcie. Nedodržovanie pokynov a inštrukcií môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie.

**Všetky pokyny a inštrukcie si odložte pre prípad potreby v budúcnosti.**

GEB021-4

**BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE BRÚSKU**

1. **Vždy používajte ochranné okuliare alebo bezpečnostné okuliare. Obyčajné optické alebo slnečné okuliare NIE sú ochranné okuliare.**
2. **Držte nástroj pevne .**
3. **Nenechávajte nástroj bežať bez dozoru. Pracujte s ním, len keď ho držíte v rukách.**
4. **Tento nástroj nie je odolný voči vode, takže nepoužívajte vodu na povrchu obrobku.**

5. **Keď vykonávate leštenie, pracovné miesto primerane vetrajte.**
6. **Niektoré materiály obsahujú chemikálie, ktoré môžu byť jedovaté. Dávajte pozor, aby ste ich nevdychovali alebo sa ich nedotýkali. Prečítajte si bezpečnostné materiálové listy dodávateľa.**
7. **Pri použití tohto nástroja na leštenie môžu niektoré produkty, nátery a drevo uvoľňovať na užívateľa prach obsahujúci nebezpečné látky. Používajte primeranú ochranu dýchania.**
8. **Pred použitím skontrolujte, či na podložke nie sú žiadne praskliny alebo zlomy. Praskliny alebo zlomy môžu spôsobiť poranenie osôb.**

**TIETO POKYNY USCHOVAJTE.****⚠VAROVANIE:**

**NIKDY nepripustíte, aby pohodlie a dobrá znalosť výrobku (získané opakovaným používaním) nahradili presné dodržiavanie bezpečnostných pravidiel pre náradie. NESPRÁVNE POUŽÍVANIE alebo nedodržovanie bezpečnostných pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu môže spôsobiť vážne poranenia osôb.**

**POPIS FUNKCIE****⚠POZOR:**

- Pred nastavovaním nástroja alebo kontrolou jeho funkcie sa vždy presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

**Zapínanie****Fig.1****⚠POZOR:**

- Pred pripojením nástroja do zásuvky vždy skontrolujte, či spúšť funguje správne a po uvoľnení sa vracia do vypnutej polohy.

Ak chcete nástroj spustiť, stačí stlačiť jeho spúšť. Ak chcete nástroj vypnúť, uvoľnite spúšť.

Ak chcete pracovať nepretržite, stlačte spúšť a potom stlačte blokovacie tlačidlo.

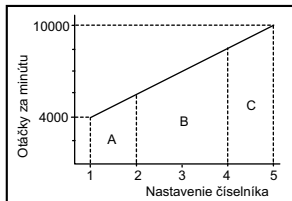
Ak chcete nástroj vypnúť zo zablokovanej polohy, stlačte spúšť naplno a potom ju pusťte.

**Otočný ovládač rýchlosti****Fig.2**

Rýchlosť otáčania môžete zmeniť otočením nastavovacieho počítadla rýchlosti na zvolenú číslu od 1 do 5.

Vyššiu rýchlosť dosiahnete, ak počítadlo nastavíte smerom k 5. Nižšiu rýchlosť dosiahnete jeho otočením smerom k 1.

V nižšie uvedenej tabuľke sú vzťahy medzi číselným nastavením na číselníku a približnou rýchlosťou otáčania.



003734

- rozsah A: Pre leštenie
- rozsah B: Pre leštiace brúsenie
- rozsah C: Pre pravidelné brúsenie

#### POZNÁMKA:

- Obrázok vyššie zobrazuje štandardné aplikácie. Aplikácie sa môžu za rozličných podmienok líšiť.

## MONTÁŽ

#### ⚠ POZOR:

- Než začnete na nástroji robiť akékoľvek práce, vždy sa predtým presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

#### Predné držadlo

##### Fig.3

Nainštalujte rukoväť na nástroj, aby jej výčnelky zapadli do zodpovedajúcich drážok v prednej časti nástroja. Zaisťte prednú rukoväť pomocou skrutkovača tak, že dotiahnete skrutku cez otvor v prednej rukoväti.

#### Montáž a demontáž brúsneho kotúča

##### Fig.4

#### ⚠ POZOR:

- Vždy používajte typ brúsnych kotúčov s háčikom a očkom. Nikdy nepoužívajte brúsne kotúče citlivé na tlak.

Ak chcete nainštalovať brúsny kotúč, najprv odstráňte všetku špinu alebo cudzie predmety z podložky. Potom pripievajte brúsny kotúč k podložke pomocou systému s háčikom a očkom na brúsnom kotúči a podložke. Opatrne vyrovnajte otvory v brúsnom kotúči s otvormi na podložke.

Ak chcete odstrániť kotúč z podložky, jednoducho vytiahnite jeho okraje.

#### Výmena podložky

##### Fig.5

Spoločnosť Makita ponúka veľký rozsah voliteľných podložiek. Pomocou šesťhranného kľúča odskrutkujte proti smeru hodinových ručičiek skrutku v strede základne. Po výmene podložky dôkladne skrutku utiahnite v smere hodinových ručičiek.

#### Nasadenie prachového vrecúška

##### Fig.6

Založte prachové vrecúško na nástroj tak, aby šípka s nápisom "UP" (hore) ukazovala na prachovú trysku

smenom hore.

#### Vyprázdnenie vrecka na prach

##### Fig.7

##### Fig.8

Ak je vrecko na prach do polovice plné, vypnite nástroj a vytiahnite ho zo zdroja napätia. Podržte nástroj a odstráňte prachové vrecúško z prachovej trysky počas stlačenia tlačidla.

Po vyprázdnení prachového vrecúška vložte háčik na prachovej tryske do obdĺžnikového otvoru na jednej strane rámu prachového vrecúška a zatlačte rám prachového vrecúška hore, kým nezapadne na svoje miesto na tlačidlo.

##### Fig.9

#### Inštalácia papierového prachového vrecka (voliteľné príslušenstvo)

##### Fig.10

Papierové prachové vrecúško umiestnite na držiak papierového prachového vrecúška jeho prednou stranou smerom hore. Vložte prednú spevňovaciu kartónovú plochu papierového prachového vrecka do drážky držiaka papierového prachového vrecka.

Potom stlačte hornú časť prednej spevňovacej kartónovej plochy v smere šípky, aby sa zakvačila do očíek.

##### Fig.11

Vložte drážku papierového prachového vrecka do vodička držiaka papierového prachového vrecka. Potom nasadte súpravu držiaka papierového prachového vrecka na nástroj.

##### Fig.12

##### Fig.13

## PRÁCA

#### Leštenie

##### Fig.14

#### ⚠ POZOR:

- Nástroj nikdy nezapínajte ak je v styku s obrobkom, mohlo by prísť k zraneniu obsluhujúceho.
- Nástroj nikdy nepoužívajte bez brúsneho kotúča. Môžete vážne poškodiť podušku.
- Nikdy nevyvíjajte silu na nástroj. Nadmerný tlak môže znížiť účinnosť brúsenia, poškodiť brúsny kotúč alebo skrátiť životnosť nástroja.

Nástroj držte pevne. Zapnite nástroj a počkajte, až kým nedosiahne plnú rýchlosť. Potom jemne umiestnite nástroj na povrch obrobku. Dbajte, aby bola podložka v jednej rovine s obrobkom a aplikujte na nástroj jemný tlak.

## Leštenie

### POZOR:

- Použite len originálnu špongiovitú, plstenú alebo vlnenú podložku Makita (voliteľné príslušenstvo)
- Nástroj vždy prevádzkujte pri nízkej rýchlosti, aby ste predišli tomu, aby sa pracovné povrchy poškodili/vznietili.
- Nikdy nevyvíjajte silu na nástroj. Nadmerný tlak môže znížiť účinnosť leštenia a spôsobiť preťaženie motora, čoho výsledkom môže byť porucha nástroja.

#### 1. Nanášanie vosku

##### Fig.15

Použite voliteľnú špongiovitú podložku. Vosk aplikujte na špongiovitú podložku alebo na povrch obrobku. Nástroj prevádzkujte pri nízkej rýchlosti, aby sa vosk naniesol pravidelne.

### POZNÁMKA:

- Najprv voskujte bezproblémové miesta povrchu obrobku, aby sa zabezpečilo, že nástroj nepoškriabe povrch alebo aby voskovanie nebolo nepravdivé.

#### 2. Odstraňovanie vosku

##### Fig.16

Použite voliteľnú plstenú podložku. Nástroj prevádzkujte pri nízkej rýchlosti, keď odstraňujete vosk.

#### 3. Leštenie

##### Fig.17

Použite voliteľnú vlnenú podložku. Nástroj prevádzkujte nízkou rýchlosťou a jemne aplikujte vlnenú podložku na povrch obrobku.

## ÚDRŽBA

### POZOR:

- Než začnete robiť kontrolu alebo údržbu nástroja, vždy se presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.
- Nepoužívajte benzín, riedidlo, alkohol ani nič podobné. Mohlo by to spôsobiť zmenu farby, deformácie alebo praskliny.

Kvôli zachovaniu BEZPEČNOSTI a SPOLAHLIVOSTI výrobku musia byť opravy, kontrola a výmena uhlíkov a akákoľvek ďalšia údržba či nastavovanie robené autorizovanými servisnými strediskami firmy Makita a s použitím náhradných dielov Makita.

## PRÍSLUŠENSTVO

### POZOR:

- Pre váš nástroj Makita, opísaný v tomto návode, doporučujeme používať toto príslušenstvo a nástavce. Pri použití iného príslušenstva či nástavcov môže hroziť nebezpečenstvo zranenia osôb. Príslušenstvo a nástavce sa môžu používať len na účely pre ne stanovené.

Ak potrebujete bližšie informácie týkajúce sa tohoto príslušenstva, obráťte sa na vaše miestne servisné stredisko firmy Makita.

- Typ brúsneho papiera a háčikom a očkom (s predierovanými otvormi)
- Špongiovitá podložka s háčikom a očkom
- Plstená podložka s háčikom a očkom
- Vlnená podložka s háčikom a očkom
- Pieskové plátno na brúsenie
- Papierové vrecko na prach
- Držiak papierového vrecka na prach
- Podložka 150

## ČESKÝ (originální návod k obsluze)

### Legenda všeobecného vyobrazení

1-1. Blokovací tlačítko	5-3. Podložka	10-2. Přední upínací lepenka
1-2. Spoušť	6-1. Prachová hubice	10-3. Přední strana papírového vaku na prach
2-1. Otočný volič otáčecí	6-2. Vak na prach	11-1. Háčky
3-1. Zářezy	7-1. Prachová hubice	11-2. Horní díl
3-2. Přední rukojeť	7-2. Tlačítko	12-1. Zářez
3-3. Otvor v přední rukojeti	8-1. Háč	12-2. Vodičko
3-4. Šroubovák	8-2. Prachová hubice	15-1. Houbová podložka
4-1. Brusný kotouč	8-3. Vak na prach	16-1. Plstěná podložka
5-1. Imbusový klíč	8-4. Tlačítko	17-1. Vlněná podložka
5-2. Šroub	10-1. Drážka	

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	BO6030
Průměr podložky	150 mm
Průměr brusného kotouče	150 mm
Počet oběhů za minutu (min <sup>-1</sup> )	4 000 - 10 000
Počet brusných zdvihů za minutu (min <sup>-1</sup> )	8 000 - 20 000
Celková délka	309 mm
Hmotnost netto	2,4 kg
Třída bezpečnosti	□ /II

• Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji zde uvedené technické údaje podléhají změnám bez upozornění.

• Technické údaje se mohou pro různé země lišit.

• Hmotnost podle EPTA – Procedure 01/2003

ENE052-1

ENG900-1

### Určení nástroje

Nástroj je určen k velkoplošnému broušení dřeva, plastů a kovových materiálů a dále povrchů opatřených nátěrem.

ENF002-1

### Napájení

Nástroj lze připojit pouze k odpovídajícímu zdroji s napětím stejným, jaké je uvedeno na typovém štítku, a může pracovat pouze s jednofázovým střídavým napětím. V souladu s evropskými normami má dvojitou izolaci a může být proto napájen ze zásuvek bez zemnicího vodiče.

ENG905-1

### Hlučnost

Typická vážená hladina hluku (A) určená podle normy EN60745:

Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ ): 77 dB(A)

Nejistota (K): 3 dB (A)

Hladina hluku při práci může překročit hodnotu 80 dB (A).

### Používejte ochranu sluchu

### Vibrace

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří os) určená podle normy EN60745:

Pracovní režim: brusná kovová deska

Vibrační emise ( $a_{h1}$ ): 4,0 m/s<sup>2</sup>

Nejistota (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisí vibrací byla změněna v souladu se standardní testovací metodou a může být využita ke srovnávání nářadí mezi sebou.
- Deklarovanou hodnotu emisí vibrací lze rovněž využít k předběžnému posouzení vystavení jejich vlivu.

### VAROVÁNÍ:

- Emise vibrací během skutečného používání elektrického nářadí se mohou od deklarované hodnoty emisí vibrací lišit v závislosti na způsobu použití nářadí.
- Na základě odhadu vystavení účinkům vibrací v aktuálních podmínkách zajistíte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy (vezměte v úvahu všechny části pracovního cyklu, mezi něž patří kromě doby pracovního nasazení i doba, kdy je nářadí vypnuto nebo pracuje ve volnoběhu).



Pouze pro země Evropy

## Prohlášení ES o shodě

**Společnost Makita Corporation jako odpovědný výrobce prohlašuje, že následující zařízení Makita:**

popis zařízení:

Excentrická bruska

č. modelu/ typ: BO6030

vychází ze sériové výroby

**a vyhovuje následujícím evropským směrnicím:**  
2006/42/EC

Zařízení bylo rovněž vyrobeno v souladu s následujícími normami či normativními dokumenty:

EN60745

Technická dokumentace je k dispozici u našeho autorizovaného zástupce v Evropě:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato

Ředitel

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

## Obecná bezpečnostní upozornění k elektrickému nářadí

**⚠ UPOZORNĚNÍ** Přečtete si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Při nedodržení upozornění a pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému zranění.

**Všechna upozornění a pokyny si uschovejte pro budoucí potřebu.**

GEB021-4

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ K VIBRAČNÍ BRUSCE

1. **Vždy používejte ochranné brýle. Běžné dioptrické brýle nebo sluneční brýle NEJSOU ochranné brýle.**
2. **Držte nástroj pevně .**
3. **Nenechávejte nástroj běžet bez dozoru. Pracujte s ním, jen když jej držíte v rukou.**
4. **Tento nástroj není vodotěsný. Proto na povrchu dílu nepoužívejte vodu.**
5. **Při broušení zajistěte odpovídající odvětrávání pracoviště.**
6. **Některé materiály obsahují chemikálie, které mohou být jedovaté. Dávejte pozor, abyste je**

nevdechovali nebo se jich nedotýkali. Přečtete si bezpečnostní materiálové listy dodavatele.

7. **Při používání tohoto nástroje k broušení některých výrobků, nátěrů a dřeva může být uživatel vystaven prachu obsahujícímu nebezpečné látky. Používejte odpovídající ochranu dýchacího ústrojí.**
8. **Před použitím se přesvědčte, zda na se podložce nevyskytují trhliny či praskliny. Trhliny nebo praskliny mohou způsobit poranění.**

## TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

### ⚠VAROVÁNÍ:

**NEDOVOLTE, aby pohodlnost nebo pocit znalosti výrobku (získaný na základě opakovaného používání) vedly k zanedbání dodržování bezpečnostních pravidel platných pro tento výrobek. NESPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ nebo nedodržení bezpečnostních pravidel uvedených v tomto návodu k obsluze může způsobit vážné zranění.**

## POPIS FUNKCE

### ⚠POZOR:

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, že je vypnutý a vytážený ze zásuvky.

### Zapínání

#### Fig.1

### ⚠POZOR:

- Před připojením nástroje do zásuvky vždy zkontrolujte, zda spoušť funguje správně a po uvolnění se vrací do vypnuté polohy.

Chcete-li nástroj spustit, stačí stisknout jeho spoušť.

Chcete-li nástroj vypnout, uvolněte spoušť.

Chcete-li pracovat nepřetržitě, stiskněte spoušť a potom stiskněte blokovací tlačítko.

Chcete-li nástroj vypnout ze zablokované polohy, stiskněte spoušť naplno a pak ji pusťte.

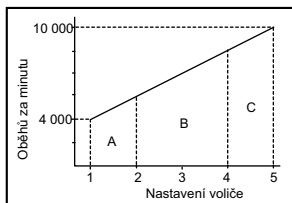
### Otočný volič rychlosti

#### Fig.2

Rychlost otáčení lze regulovat přesunutím otočného voliče otáček na požadované nastavení od 1 do 5.

Vyšších otáček se dosahuje při otáčení voličem ve směru číslice 5. Nižší otáčky lze získat při otáčení voličem ve směru číslice 1.

Vztah mezi nastavením zvoleným na voliči a přibližnými otáčkami naleznete v tabulce.



003734

Rozmezí A: Leštění

Rozmezí B: Jemné broušení

Rozmezí C: Běžné broušení

#### POZNÁMKA:

- Na obrázku výše jsou ilustrována standardní použití. Použití se mohou za určitých podmínek lišit.

## MONTÁŽ

### ⚠POZOR:

- Než začnete na nástroji provádět jakékoliv práce, vždy se předtím přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

### Přední rukojeť

#### Fig.3

Nainstalujte přední rukojeť na nástroj tak, aby výstupky zapadly do odpovídajících zářezů na přední straně nástroje. Upevněte přední rukojeť utažením šroubu přes otvor v přední rukojeti.

### Instalace a demontáž brusného kotouče

#### Fig.4

### ⚠POZOR:

- Vždy používejte brusné kotouče se suchým zipem. Nikdy nepoužívejte brusné kotouče citlivé na tlak.

Při instalaci brusného kotouče nejdříve odstraňte z podložky veškeré nečistoty a cizí materiály. Poté umístěte brusný kotouč na podložku s využitím systému kotouče se suchým zipem a podložky. Nezapomeňte vyrovnat otvory na brusném kotouči s otvory v podložce. Chcete-li kotouč odstranit z podložky, jednoduše jej stáhněte směrem od okraje.

### Výměna podložky

#### Fig.5

Společnost Makita nabízí rozsáhlý sortiment volitelných podložek. Otáčením proti směru hodinových ručiček prováděným pomocí šestihřanného klíče odstraňte šroub ze středu základny. Po výměně podložky šroub opět bezpečně utáhněte otáčením ve směru hodinových ručiček.

### Instalace vaku na prach

#### Fig.6

Nainstalujte vak na prach na nástroj tak, aby šípka s nápisem „UP“ na prachové hubici směřovala nahoru.

## Vysypání vaku na prach

### Fig.7

#### Fig.8

Je-li vak na prach přibližně z poloviny plný, zastavte nástroj a odpojte jej od elektrické sítě. Uchopte nástroj, stiskněte tlačítko a odstraňte vak na prach z prachové hubice.

Po vysypání vaku na prach vložte háček na prachové hubici do obdélníkového otvoru na boku rámu vaku na prach a zatlačte nahoru rám vaku na prach, dokud nezaklapne na své místo na tlačítku.

### Fig.9

### Instalace papírového vaku na prach (volitelné příslušenství)

#### Fig.10

Umístěte papírový vak na prach na držák vaku tak, aby byla jeho přední strana nahoře. Vložte přední upínací lepenku papírového vaku na prach do drážky na držáku papírového vaku na prach.

Poté stiskněte horní část přední upínací lepenky ve směru šípky tak, aby se zaháknula na háčcích.

#### Fig.11

Vložte zářez papírového vaku na prach do vodička na držáku papírového vaku na prach. Poté nainstalujte sestavu držáku papírového vaku na prach na nástroj.

### Fig.12

### Fig.13

## PRÁCE

### Broušení

#### Fig.14

### ⚠POZOR:

- Nikdy nástroj nezapínejte, pokud je v kontaktu se zpracovávaným dílem. Mohlo by dojít ke zranění.
- Nikdy nástroj neprovazujte bez brusného kotouče. V opačném případě může dojít k vážnému poškození podložky.
- Nikdy na nástroj nevyvíjejte příliš velkou sílu. Přílišný tlak může vést ke snížení účinnosti broušení, poškození brusného kotouče nebo zkrácení životnosti nástroje.

Uchopte pevně nástroj. Zapněte nástroj a počkejte, dokud nedosáhne plné rychlosti. Poté opatrně přiložte nástroj k povrchu zpracovávaného dílu. Udržujte podložku zarovnanou s dílem a vyvíjejte na nástroj mírný tlak.

### Leštění

### ⚠POZOR:

- Používejte pouze originální houbovou podložku, plstěnou podložku nebo vlněnou podložku Makita (volitelné příslušenství).

- Nástroj vždy provozujte při nízké rychlosti, aby nedošlo k poškození či spálení pracovních povrchů.
- Nikdy na nástroj nevyvíjejte příliš velkou sílu. Přílišný tlak může vést ke snížení účinnosti leštění a způsobit přetížení motoru a následně selhání nástroje.
- Brusné kotouče se suchým zipem (s předem vyděrovanými otvory)
- Houbová podložka se suchým zipem
- Plstěná podložka se suchým zipem
- Vlněná podložka se suchým zipem
- Brusná tkanina
- Papírový vak na prach
- Držák papírového vaku na prach
- Podložka 150

### 1. Nanesení vosku

Fig.15

Použijte volitelnou houbovou podložku. Na houbovou podložku nebo pracovní povrch naneste vosk. Spusťte nástroj s nízkými otáčkami, aby se rozprostřel vosk.

#### POZNÁMKA:

- Nejdříve navoskujte méně důležitou část pracovního povrchu a přesvědčte se, zda nástroj nepoškrábal povrch a zda zajišťuje rovnoměrné rozprostření vosku.

### 2. Odstraňování vosku

Fig.16

Použijte volitelnou plstěnou podložku. Spusťte nástroj s nízkými otáčkami a odstraňujte vosk.

### 3. Leštění

Fig.17

Použijte volitelnou vlněnou podložku. Spusťte nástroj při nízkých otáčkách a přiložte vlněnou podložku zlehka k pracovnímu povrchu.

## ÚDRŽBA

#### ⚠POZOR:

- Než začnete provádět kontrolu nebo údržbu nástroje, vždy se přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.
- Nikdy nepoužívejte benzín, benzen, ředidlo, alkohol či podobné prostředky. Mohlo by tak dojít ke změnám barvy, deformacím či vzniku prasklin.

Kvůli zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy, kontrola a výměna uhlíků a veškerá další údržba či seřizování prováděny autorizovanými servisními středisky firmy Makita a s použitím náhradních dílů Makita.

## PŘÍSLUŠENSTVÍ

#### ⚠POZOR:

- Pro váš nástroj Makita, popsáný v tomto návodu, doporučujeme používat toto příslušenství a nástavce. Při použití jiného příslušenství či nástavců může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a nástavce lze používat pouze pro jejich stanovené účely.

Potřebujete-li bližší informace ohledně tohoto příslušenství, obraťte se na vaše místní servisní středisko firmy Makita.

**Makita Corporation**  
Anjo, Aichi, Japan

884354A974

[www.makita.com](http://www.makita.com)